



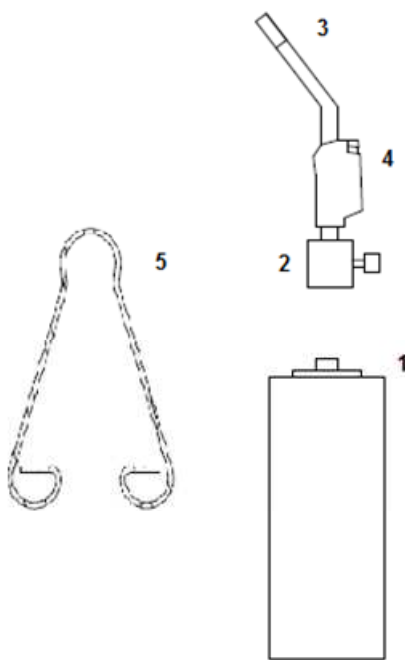
KEMPER
G R O U P

Art. 1058KIT



**IT – KIT MINI SALDATORE
FR – MINI KIT SOUDURE
GB – MINI BLOW TORCH KIT
DE – KIT MINI- BRENNER
ES – KIT MINI SOLDADOR
PT – KIT DE MINI SOLDADURA
SE – KIT MINI BRÄNNARE
FI – MINI-KAASUPOLTINSARJA
CZ – PÁJECÍ SADA MIKRO
NL – KIT MINI BRANDER
PL – MINI LAMPA LUTOWNICZA
GR – ΣΕΙΡΑ MINI ΦΛΟΓΙΣΤΡΟ
RU – КОМПЛЕКТ С ПАЯЛЬНОЙ ЛАМПОЙ МИНИ
EE – MINI GAASIPÕLETI KOMPLEKT
LT – MINI LITUOKLIO RINKINYS
LV – MINI LODLAMPAS KOMPLEKTS
RO – KIT MINI CIOCAN DE LIPIT
BA – MINI BRENER SET**

	1	2	3	4	5
IT	580SMINI	Valvola Di Regolazione	Tubo Del Bruciatore	Accensione piezo	Staffa di sostegno
FR		Soupape De Regulation	Tuyaux De Chalumeau	Allumage piezo	Etrier de support
GB		Regulating Valve	Nozzle	Starting piezo	Support yoke
DE		Regelventil	Brennerrohr	Piezo Zuendung	Stützbugel
ES		Valvula De Regulacion	Tubo Del Quemador	Encendido piezoeléctrico	Collar de soporte
PT		Válvula Reguladora	Tubo Do Queimador	Ignição piezoelétrica	Alca de suporte
SE		Regelventil	Munstycke	Piezo tändning	Support bygel
FI		Venttiili	Poltinputki	Piezo-sytytin	Tukikahva
CZ		Regulační Ventil	Hořák Trubice	Piezo zapalování	Podperny trmen
NL		Regelklep	Branderbuis	Piezo onsteking	Draagbeugel
PL		Zawór Regulacyjny	Rurka Palnika	Zapłon piezoelektryczny	Palak podporkowy
GR		Ρυθμιστική βαλβίδα	Σωλήνα του καυστήρα	Πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη	ζυγό υποστήριξη
RU		Регулирующий Клапан	Трубка Горелки	Пьезоэлектрическое включение	Поддержка ярмо
EE		Reguleerklapist	Põleti toru	Piesosüüde	Toetus ikke
LT		Reguliavimo Vožtuvas	Degiklio Vamzdis	Pjezoelektrinis elementas	Pagalba junga
LV		Regulēšanas vārsts	Degļa caurule	Piezo-aizdedze	Atbalsts jūgs
RO		Supapa de reglare	Țeavă arzătorului	Aprindere piezo	Suport
BA		Regulacioni ventil	Plamenik cijev	Piezo paljenje	Podrška jaram



IT: ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO – UTILIZZARE SOLO IN AREE BEN VENTILATE – CATEGORIA: PRESSIONE DIRETTA BUTANO-PROPANO



FR : ATTENTION : LISEZ LA NOTICE AVANT L'EMPLOI – N'UTILISER QUE DANS DES LOCAUX SUFFISAMMENT AERE – CATEGORIE: PRESSION DIRECT BUTANE-PROPANE

GB: ATTENTION: READ INSTRUCTION BEFORE USE – USED ONLY IN WELL VENTILATED AREA – CATEGORY: DIRECT PRESSURE BUTANE-PROPANE

DE: WARNUNG: BITTE LESEN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG VOR DER VERWENDUNG – VERWENDEN SIE IN EINEM GUT BELÜFTETEN BEREIC – KATEGORIE: DIREKTDRUCK BUTAN-PROPAN

ES: ATENCIÓN: LEA ÍNTEGRAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES – UTILIZAR EN ZONAS VENTILADAS – CATEGORÍA: PRESIÓN DIRECTA BUTANO-PROPANO

PT: ATENÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR – UTILIZAR EM ÁREAS BEM VENTILADAS – CATEGORIA: DIRECT PRESSÃO BUTANO-PROPANE

SE: VARNING: LÄS BRUKSANVISNINGEN FÖRE ANVÄNDNING - ENDAST ANVÄNDAS I VÄL VENTILERAT UTRYMME - KATEGORI: DIREKTA PÅTRYCKNINGAR BUTANE-PROPANE

FI: HUOMIO: LUE OHJEET ENNEN KÄYTTÖÄ – KÄYTÄ ETTÄ LAITE ON SAMMUTETTU ENNEN UUDELLEENTÄYTTÄMISTÄ – LUOKKA: SUORA PAINEN BUTAANI-PROPANE

CZ: POZOR: ČTĚTE NÁVOD PŘED POUŽITÍM – POUŽÍVEJTE V DOBRĚ VĚTRANÝCH PROSTORECH – KATEGORIE: PŘÍMÝ TLAK BUTANU-PROPAN

NL: LET OP: VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN VAN DE BRANDER – GEBRUIK GOED GEVENTILEERDE RUIMTE WERKEN – CATEGORIE: DIRECTE DRUK BUTAAN- PROPAN

PL: UWAGA: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ PRZED UŻYCIEM – UŻYWAĆ TYLKO W WENTYLOWANYCH POMIESZCZENIACH – KATEGORIA: BUTAN-PROPAN POD CIŚNIENIEM BEZPOŚREDNIM

GR: ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ – ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΣΕ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΕΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ – ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ: ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΙΕΣΗ ΒΟΥΤΑΝΙΟΥ- ΠΡΟΠΑΝΙΟΥ

RU : ВНИМАНИЕ: ПРОЧТИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ – ПАЯЛЬНАЯ ЛАМПА ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА ХОРОШО ПРОВЕТРИВАЕМЫХ ПОМЕЩЕНИЯ – КАТЕГОРИЯ. ПРЯМОЕ ДАВЛЕНИЕ ПРОПАН-БУТАНА

EE: TÄHELEPANU! LUGEGE JUHEND LÄBI ENNE TOOTE KASUTAMIST – KASUTADA HÄSTI ÕHUTATUD KOHTADES – KATEGORIA: BUTAAN-PROPAN OTSESE RÕHU ALL

LT: DĖMESIO: PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTI ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ – NAUDOKITE TIK GERAI VĖDINAMOSE PATALPOSE – KATEGORIJA: TIESIOGINIS BUTANO-PROPANO SLĖGIS

LV: SVARBU: PRIEŠ PRIJUNGDAMI PRIETAISĀ PRIE DUJŅU IMTUVO – IZMANTOT LABI VĒDINĀMĀS VIETĀS – KATEGORIJA: BUTĀNA- PROPĀNS TIEŠĀIS SPIEDIENS

RO: ATENȚIE: CITIȚI INSTRUCȚIUNEA ÎNAINTE DE UTILIZARE. UTILIZAȚI NUMAI ÎN ZONA VENTILATĂ – CATEGORIA: BUTAN-PROPAN DE PRESIUNE DIRECTĂ.

BA: PROČITAJTE UPUTE PRIJE UPOTREBE – KORISTITE U DOBRO PROVJETRENIM PROSTORIMA – KATEGORIJA: DIREKTAN PRITISAK BUTANA – PROPAN.

1058KIT		
Potenza Puissance Power Leistung Potencia Potência Kraft Teho Výkon Vermogen Мощ Ισχύς Мощность Võimsus Galia Jauda Putere Snaga	Consumo Consommation Consumption Verbrauch Consumo Consumo Förbrukning Kulutus Spotřeba Gebruik Zużycie Καταναλωση Потребление Gaasi Kulu Suvartojimas Patēriņš Consum Potrošnja	Ø Iniettore Ø Injecteur Ø Injector Ø Injektor Ø Inyector Ø Injector Ø Insprutare Ø Suutin Ø Vstřikovací Trysky Ø Injector Ø Dysza Ø Ακροφύσιο Ø Сопла Ø Džiūsi Lābimōōt Ø Purkštuvo Ø Inžektors Ø Injector Ø Ubrizgač
0,9 kW	68 g/h	0,10 mm

IT – MANUALE D'UTILIZZO

Utilizzo conforme

La cartuccia 580SMINI è adatta per la saldatura dolce e forte, la scricatura alla fiamma, la sverniciatura alla fiamma, la fusione, la tempra alla fiamma.

La presente apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente come indicato nell'utilizzo conforme.

Avvertenze sulla sicurezza

1. Leggere queste istruzioni d'uso attentamente per familiarizzare con l'apparecchio prima di connetterlo al suo contenitore del gas. Conservare queste istruzioni per riferimento futuro.
2. Non eseguite nessun tipo di modifica sul vostro apparecchio per brasatura e non smontate assolutamente l'apparecchio né i suoi componenti. I lavori di riparazione sull'apparecchio devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato qualificato. È pericoloso apportare modifiche all'apparecchio, rimuovere o smontare dei componenti o impiegare componenti non approvati dal costruttore e questo comporta l'annullamento della garanzia e della responsabilità del costruttore.
3. Utilizzate l'apparecchio solo all'aperto, o eventualmente in locali sufficientemente areati, a distanza di sicurezza da qualsiasi fonte di calore, fiamma o scintilla e lontano da accumuli di sporco o materiale infiammabile.

4. Non tentare mai di ricaricare nuovamente la cartuccia monouso. Tenete l'apparecchio sempre lontano dai bambini. Non esponete mai la cartuccia a temperature superiori ai 40°C.
5. Le eventuali esalazioni prodotte dalla combustione o dai materiali sui quali si lavora possono essere pericolose, richiedere sempre informazioni sull'eventuale tossicità
6. Durante l'utilizzo dell'apparecchio indossate occhiali di protezione conformi alle norme vigenti, nonché abbigliamento di protezione senza grasso.
7. Utilizzate l'apparecchio sempre in un luogo pulito e resistente al fuoco. Utilizzate l'apparecchio con cautela, il gas è molto infiammabile.
8. Il Mini saldatore funziona con una cartuccia da 110ml di butano/propano a pressione diretta (EN 417). Utilizzate esclusivamente cartucce della KEMPER art. 580SMINI. L'impiego di cartucce non approvate può essere pericoloso.
9. Controllate che l'apparecchio non presenti nessun tipo di danno. Non mettete in funzione un apparecchio danneggiato. Assicurarvi della presenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta prima di collegare la cartuccia a gas. Non utilizzate mai un apparecchio con guarnizioni danneggiate o usurate. Non utilizzate mai un apparecchio che perde, deteriorato o mal funzionante.
10. Dopo l'utilizzo riportare il saldatore acceso in posizione verticale per 5" prima di spegnerlo.
11. E' vietato fumare mentre si maneggiano le cartucce.

Assemblaggio

1. Sostituire il serbatoio del gas solo in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'aperto e lontano da qualsiasi fonte di accensione, tipo fiamma, fiamma di accensione, apparecchiatura elettrica da cucina, e lontano da altre persone.
2. Controllare se la guarnizione nel bruciatore è alloggiata correttamente (si veda la connessione valvola-cartuccia).
3. Chiudere il regolatore del gas girando verso destra. Togliere la chiusura.
4. Svitare il bruciatore girando verso destra, tenere fermo l'apparecchio per brasatura e girare la cartuccia.
5. Avvitare la cartuccia solo con la mano, non danneggiare la filettatura!
6. Aprire brevemente il regolatore del gas per verificare se fuoriesce il gas.
7. L'inserimento di cartucce nuove in un apparecchio freddo può portare al cambiamento della fiamma, che però torna alla normalità dopo un po' di tempo. Per togliere la cartuccia, girare verso sinistra; una valvola nella cartuccia impedisce che il gas fuoriesca dopo l'asportazione dell'apparecchio per brasatura.
8. L'apparecchio va smontato e imballato solo quando si è raffreddato.
9. Deposare le cartucce vuote nella raccolta di materiali utili.

Esercizio

1. L'esercizio deve avvenire solo all'aperto o in locali ben ventilati e lontano da qualsiasi fonte di calore!
2. Controllate sempre la chiusura a tenuta di tutti i punti di giunzione e fate in modo che sia sempre realizzato un allacciamento a tenuta di gas prima di accendere il bruciatore.
3. Se dal vostro apparecchio fuoriesce del gas (odore di gas), portatelo immediatamente all'esterno in un punto di buona circolazione dell'aria e senza fonte di accensione, dove si può rilevare la perdita ed eliminarla. L'apparecchio va controllato solo all'aperto. Non cercate mai una perdita con l'aiuto di una fiamma, ma utilizzate a questo scopo una soluzione saponata o un apparecchio cercafughe a spruzzo!
4. Aprire il regolatore del gas di un quarto di giro (direzione della freccia "+") e accendere il flusso di gas con accensione piezo.
5. Se durante l'esercizio notate qualcosa di insolito, spegnete l'apparecchio immediatamente.
6. Nel caso di utilizzo prolungato è normale che la parte inferiore della cartuccia si raffreddi.
7. Dopo l'utilizzo riportare il saldatore acceso in posizione verticale per 5" prima di spegnerlo.
8. Dopo l'utilizzo dell'apparecchio bisogna chiudere il rubinetto del gas (direzione della freccia "-").
9. Le parti dell'apparecchio per brasatura possono diventare molto bollenti. Attenzione: pericolo di ustioni.

Regolazione della temperatura

Ruotando il volantino del rubinetto della valvola (2) si può modificare la temperatura della fiamma:

- Temperatura bassa: scricatura alla fiamma, sverniciatura alla fiamma, fusione
- Temperatura elevata: brasatura dolce, brasatura forte, tempra alla fiamma

Il bruciatore può diventare molto caldo; ruotare la manopola del rubinetto solo indossando guanti di protezione.

Manutenzione

1. Controllare regolarmente se la guarnizione nel bruciatore è posizionata correttamente e verificarne lo stato.
2. In caso di fuoriuscita di gas tra l'apparecchio e la cartuccia bisogna sostituire la guarnizione anulare di gomma. A questo proposito bisogna fare attenzione a che il lato rigonfio della guarnizione sia rivolto in basso. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali della KEMPER.
3. Nel caso di anomalie consegnare l'apparecchiatura ad una ditta specializzata autorizzata.
4. Custodire le cartucce sempre in verticale in un locale sicuro e asciutto lontano da qualsiasi fonte di calore.
5. Se non si utilizza il bruciatore per un periodo prolungato oppure quando lo si trasporta, bisogna sempre svitare le cartucce.

Riparazione

Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare a KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

Utilisation

La cartouche 580SMINI est adaptée pour soudage tendre et dur, le décapage, décapage des peintures, la fusion, la trempe de la flamme. Cet appareil doit être utilisé dans le respect des consignes de sécurité ci-après indiquées.

Instructions de Sécurité

1. Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conserver cette notice pour la relire plus tard.
2. Il est dangereux d'apporter des modifications à l'appareil, enlever ou démonter des composants ou utiliser des composants non approuvés par le fabricant. Ceci entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité du constructeur. Ceci ne peut qu'être du ressort de personnel qualifié en la matière. Il est dangereux d'apporter des modifications à l'appareil, enlever ou démonter des composants ou utiliser des composants non approuvés par le fabricant. Ceci entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité du constructeur. Ne jamais jeter une cartouche vide dans le feu.
3. N'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés d'une façon permanente ou à l'extérieur, à distance des sources de chaleur, de flamme et/ou étincelles. Eloigner les matières inflammables de la zone de travail.
4. Ne jamais tenter de remplir à nouveau la cartouche de gaz jetable. Tenir hors de portée des enfants. Ne pas exposer à une température supérieure à 40°C (104°F).
5. Les éventuelles exhalations produites par la combustion ou par le matériel travaillé peuvent être dangereuses, demander toujours des informations sur les éventuelles toxicités.
6. Porter des lunettes de protection et des vêtements coton exempts de graisse.
7. Utiliser sur une zone de travail propre et résistante à la flamme. Manipuler avec précaution, le gaz est hautement inflammable.
8. Le mini kit soudure s'utilise avec une cartouche de 100ml de butane/propane à pression directe (EN 417) de marque KEMPER. N'utiliser qu'avec une cartouche de gaz KEMPER art. 580SMINI. L'utilisation de toute autre cartouche peut s'avérer dangereuse.
9. S'assurer avant utilisation que l'appareil n'est pas endommagé. S'assurer de la présence et du bon état des joints d'étanchéité (entre l'appareil et le récipient de gaz) avant de fixer le récipient de gaz. Ne pas utiliser un appareil ayant des joints endommagés ou usés. Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal.
10. Après l'utilisation mettre le soudeur tourné en position verticale pendant 5 "avant de l'éteindre
11. Il est interdit de fumer pendant l'utilisation de l'appareil.

Montage de Votre Lampe à braser

1. Lors du remplacement de la cartouche de gaz, procéder dans un espace bien aéré, de préférence en plein air et toujours le plus loin possible de toutes sources de chaleur ou d'ignition et de toute autre personne.
2. Vérifier que le brûleur est éteint avant de débrancher la cartouche. S'assurer que le joint d'étanchéité est bien présent au niveau du brûleur. Fermer le robinet du brûleur.
3. Visser la cartouche sur le brûleur en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée avec le brûleur.
4. Ne pas forcer pour ne pas endommager la valve de la cartouche. L'étanchéité pourrait ne plus être assurée.
5. Ouvrir légèrement le robinet du brûleur afin de vérifier que le gaz s'échappe.
6. Pour retirer la cartouche, dévisser la du brûleur. La valve de la cartouche empêche au gaz de s'échapper même si la cartouche n'est pas vide.
7. Attendre que l'appareil refroidisse avant de le démonter ou de le ranger.
8. Eliminer les cartouches vides dans le circuit de recyclage des déchets.

Utilisation

1. Utiliser votre soudeur en extérieur ou dans des espaces bien aérés, à l'écart de toute source de chaleur.
2. S'assurer avant allumage que l'appareil est correctement assemblé, que le brûleur est correctement serré avec absence de fuite de gaz.
3. En cas de fuite de gaz (perception d'une odeur de gaz), sortir immédiatement l'appareil à l'extérieur, à l'air libre et hors de toute source d'inflammation afin de pouvoir déterminer l'origine de la fuite. Ne jamais utiliser une flamme lors de la détection des fuites. Utiliser de l'eau savonneuse (Art. KEMPER 1726).
4. Pour allumer votre Lampe à braser, tourner le robinet du brûleur d'un quart vers la position "+". Allumer les gaz à l'aide de l'allumage piezo.
5. Si vous constatez quoi que ce soit d'anormal à ce stade, éteindre immédiatement l'appareil.
6. En cas d'utilisation prolongée, il est normal de constater que la partie basse de la cartouche se refroidit.
7. Après l'utilisation mettre le soudeur tourné en position verticale pendant 5" avant de l'éteindre
8. Après utilisation, fermer le robinet du brûleur en tournant à fond vers la position "-".
9. Le brûleur peut s'avérer extrêmement chaud. Attendre son complet refroidissement afin d'éviter tout risque de brûlure.

Reglage de la Temperature de Chauffe

La température de la flamme peut être ajustée en tournant le volant du robinet (2):

- Basse température : le brasage tendre à l'étain, le décapage, dégrippage.
- Haute température : brasage doux, brasage fort, les travaux d'étamage à l'étain.

Le brûleur étant porté à haute température, ne manipuler la bague qu'à l'aide de gants de protection antichaleur.

Entretien

1. Contrôler régulièrement l'état du joint d'étanchéité en caoutchouc présent dans le brûleur.
2. En cas de fuite de gaz entre le brûleur et la cartouche, procéder au remplacement du joint d'étanchéité. N'utiliser que des pièces détachées d'origine KEMPER.
3. En cas de défaut constaté, retourner l'appareil auprès d'une entreprise agréée.
4. Conserver les cartouches à la verticale dans un endroit frais et sec, à l'écart de toutes sources de chaleur.
5. En cas de longue période de non utilisation de l'appareil, toujours déconnecter la cartouche avant le rangement.

Reparation

Toute demande d'intervention du service après-vente sera à formuler à notre centre KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – info@kempergroup.it – www.kempergroup.it

GB – USER MANUAL

Proper Use

The gas cartridge 580SMINI is suitable for soft soldering, brazing, flaming, burning off, melting, hardening and lighting wood charcoal. This device may only be used properly, as stated.

Safety Instructions

1. Read carefully these operating instructions to keep confidence with the appliance before connecting to the cartridge. Take care of these instructions for future uses.
2. Never modify your appliance and absolutely never disassemble the appliance and its components. Modification on the appliance must be made only by qualified personnel. It 's dangerous to bring modification on device, remove or disassemble its components or use components which are not approved by the manufacturer, all of this causes the cancellation of warranty and manufacturer's responsibility.
3. Only use in well ventilated areas or outdoors, at a safe distance from all heat sources, open flames or sparks, and away from rubbish and inflammable materials.
4. Never refill a disposable cartridge. Keep out of reach of children. Never expose the cartridge to temperatures above 40°C (104°F).
5. Possible exhalation produced by combustion or by materials being worked on, can be dangerous, always require information about the possible toxicity.
6. When operating the device, wear protective goggles in line with the applicable regulations, as well as grease-free protective clothing.
7. Always use the device at a clean, fire resistant workstation. Operate the device with care – the gas is highly inflammable.
8. The Mini Blow torch runs on a valve type 110 ml direct pressure butane/propane cartridge (EN 417). Use only with gas cartridge KEMPER art. 580SMINI. Use of unauthorised cartridges can be dangerous.
9. Do not use a device that leakage, deteriorated or malfunctioning. Check that seals (between the appliance and the gas container) are in place and in good condition before connecting to the gas container. Do not use any device, which has damaged or worn seals. Do not use an appliance which is leaking, damaged or which does not operate properly.
10. After use, put turned on welder in upright position for 5 seconds, before switching it off.
11. Smoking is prohibited during assembling operation and all operations of the unit.

Assembly

1. When replacing the gas cartridge, do so only in a well-ventilated place, preferably in the open air, as far as possible from all possible sources of ignition such as naked flames, pilot lights and electric cookers and well away from other people.
2. Make sure that the seal is properly located in the soldering device (see connection between valve and gas cartridge).
3. Close the gas regulator by turning it clockwise. Remove cover.
4. Screw on the soldering device by holding it down and turning the cartridge clockwise.
5. Do not screw the cartridge on too tightly, to avoid damaging the thread.
6. Briefly open the gas regulator and check whether gas escapes.
7. Using the new cartridges in a cold device can cause the flame to change. It will soon return to its normal shape. To remove the cartridge, turn it anticlockwise; a valve in the cartridge prevents gas from escaping after the soldering device is removed.
8. Do not dismantle and pack the device away until it has cooled.
9. Put empty cartridges out for recycling.

Operation

1. Only operate outdoors or in well ventilated rooms, and away from all heat sources.
2. Check that seals (between the appliance and the gas container) are in place and in good condition before connecting to the gas container.
3. If there is a leak on your appliance (smell of gas), take it outside immediately into a well-ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.
4. Open the gas regulator a quarter of a turn (in the "+" direction) and turn on the gas flow with piezo ignition.
5. If you notice anything unusual during operation, turn the device off immediately.

6. During long periods of operation, it is normal for the lower part of the cartridge to cool down.
7. After use, put turned on welder in upright position for 5 seconds, before switching it off.
8. Close the gas regulator (in the "-" direction) after using the device.
9. Parts of the soldering device may get very hot. Danger: can cause burns.

Temperature Adjustment

The flame temperature can be changed by moving the valve knob (2):

- Lower temperature: flaming, burning off, melting;
- High temperature: Soft soldering, brazing, hardening.

The soldering device can get very hot; only move the ring using protective gloves.

Maintenance

1. Regularly check the seal in the soldering device to make sure it is correctly positioned and in perfect condition.
2. If gas escape from between the device and the cartridge replace the rubber sealing ring. Make sure that the bulgy side of the seal is pointing downwards. Use only original spare parts KEMPER.
3. In the event of faults, take the device to a specialist company authorized.
4. Always store cartridges vertically in a secure and dry room away from all heat sources.
5. If the soldering device is not used or transported for long periods, the cartridges must always be unscrewed.

Repair

All questions of the departments services must be formulated to: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

DE – BEDIENUNGSEINLEITUN

Anwendung

Die Kartusche 580SMINI eignet sich für eine breite Anwendung Palette. Löten von Kupferrohren bei Klempnerarbeiten, Weichlöten zum Verzinnen und für Reparaturen mit Zinn, Auftauen von Leitungen oder Lösen eingerosteter Anschlüsse, Entfernen von Lacken und Farben, Anzünden von Grills. Bei Verwendung dieses Gerätes sind nachstehende Sicherheitshinweise einzuhalten.

Sicherheitshinweise

1. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie es an den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können.
2. Keine Änderungen am Gerät vornehmen. Der Hersteller übernimmt keine Garantie/Haftung für Schäden, die auf unsachgemäße Reparaturen oder Veränderungen am Gerät zurückzuführen sind! Diese Arbeiten dürfen nur von fachlich qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
3. Dieses Gerät darf nur in ausreichend belüfteten Räumen nach geltenden Vorschriften verwendet werden oder nur im Freien verwenden, nicht in der Nähe von Wärmequellen, offenem Feuer und/oder Funkenflug verwenden. Entzündliche Materialien aus dem Arbeitsbereich entfernen.
4. EINWEGGASKARTUSCHE AUF KEINEN FALL WIEDER BEFÜLLEN. Außerhalb der Reichweite von Kindern halten. Keinen Temperaturen von über 40°C (104°F) aussetzen.
5. Gase und Rauch, die bei der Verwendung entstehen, nicht einatmen.
6. Schutzbrille und fettfreie Baumwollkleidung tragen. Einsatz nur in sauberem und feuerfestem Arbeitsbereich.
7. Hochentzündliches Gas, vorsichtig behandeln.
8. Mini - brenner arbeitet mit einem Butan/Propan-Kartusche von 100ml mit direktem Druck (EN 417) der Marke KEMPER. Verwenden Sie ausschließlich Gaskartuschen von KEMPER art. 580SMINI. Es kann gefährlich sein, zu versuchen, andersartige Gasbehälter zu benutzen.
9. Versichern Sie sich vor dem Einsatz, dass das Gerät nicht beschädigt ist. Gerät bei offensichtlicher Beschädigung, Gasleck oder unnormaler Funktion nicht mehr verwenden.
10. Nach Gebrauch den Schweißgerät für 5 Sekunden aufrecht stellen, bevor er ausgeschaltet wird
11. Nicht Rauchen bei Arbeiten mit der Kartusche.

Montage

1. Die Kartusche muss in einer belüfteten Umgebung, am besten im Freien ausgewechselt werden, fern von offenem Feuer, Zündflammen, elektrische Kochgeräten sowie anderen Personen.
2. Prüfen Sie, dass die Kartusche vor dem Wechsel leer ist (schütteln, damit das Schwappen der Flüssigkeit hörbar wird). Prüfen Sie, dass vor dem Lösen des Gasbehälters der Brenner erloschen ist.
3. Plastikkappe der Kartusche abziehen.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Gummidichtung korrekt sitzt und nicht beschädigt ist. Verwenden Sie das Gerät andernfalls nicht!
5. Kartusche im Uhrzeigersinn auf den Brenner schrauben bis zum Anschlag des Brenners. Nicht mit Gewalt vorgehen, um das Ventil der Kartusche nicht zu beschädigen.
6. Die Dichtigkeit könnte nicht mehr gewährleistet sein. Brennerventil leicht öffnen, um zu prüfen, dass Gas strömt.
7. Um die Kartusche abzunehmen, Brenner abschrauben. Das Ventil der Kartusche verhindert, dass Gas ausströmt, auch wenn die Kartusche nicht leer ist.
8. Warten bis das Gerät abgekühlt ist, bevor es demontiert oder weggeräumt wird.
9. Leere Kartuschen dem Recycling zuführen.

Verwendung

1. Verwenden Sie Ihren Brenner im Freien oder in gut belüfteten Räumen, entfernt von allen Wärmequellen.
2. Vor dem Zünden des Gerätes sicherstellen, dass das Gerät korrekt zusammengebaut ist, dass der Brenner ordnungsgemäß festgezogen ist und kein Gas entweicht.
3. Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch) bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation und ohne Zündquelle, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Geräts nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benutzen Sie hierzu Seifenlauge! Verwenden Sie Seifenwasser oder ein spezielles Spray (Art. KEMPER 1726).
4. Zum Zünden der Lötlampe drehen Sie den Brennerhahn um $\frac{1}{4}$ in die Position "+" und schalten Sie den Gasfluss mit Piezozündung ein.
5. Wenn Sie jetzt irgendeine Anomalie feststellen, schalten Sie das Gerät sofort ab. Bei längerer Verwendung wird der untere Teil der Kartusche kalt – das ist normal.
6. Nach Gebrauch den Schweißbrenner für 5 Sekunden aufrecht stellen, bevor er ausgeschaltet wird.
7. Nach der Verwendung schließen Sie das Brennerventil und drehen es bis zum Anschlag in die Position "-".
8. Der Brenner kann sehr heiß sein. Warten Sie bis er vollständig abgekühlt ist, um jedes Verbrennungsrisiko zu vermeiden.

Leistungsregelung

Durch Drehen des Gashahns (2) in Richtung Plus oder Minus erhöhen bzw. verringern Sie die Leistung des Gerätes.

- Niedrige Temperatur: Flammenausstechen, Flammenentfernung, Schmelzen
- Hohe Temperatur: weiches Hartlöten, starkes Hartlöten, Flammenlöschen

Da der Brenner mit hohen Temperaturen arbeitet, Ring stets mit Hitzeschutzhandschuhen bedienen.

Wartung

1. Regelmäßig Dichtigkeit der Kautschukverbindung im Brenner prüfen.
2. Wenn Gas zwischen Brenner und Kartusche entweicht, Dichtungsverbindung austauschen. Dichtungsverbindungen sind direkt bei KEMPER erhältlich. Nur original KEMPER Ersatzteile verwenden.
3. Bei Anomalien liefern Sie das Gerät an ein spezialisiertes und autorisiertes Unternehmen.
4. Kartuschen aufrecht (in senkrechter Position) an kühlem und trockenem Ort aufbewahren, von Wärmequellen fernhalten.
5. Wenn das Gerät länger nicht verwendet wird, vor dem Wegräumen immer die Kartusche abklemmen.

Reparatur

Der Kundendienst ist erreichbar: KEMPER srl – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

ES – MANUAL DE USO

Uso Correcto

El cartucho de gas es idoneo para la soldadura suave, brasaje, llameante, consumo, derretir, endurecer y encender. Este dispositivo se debe utilizar solamente correctamente, según lo indicado.

Instrucciones de Seguridad

1. Leer atentamente las instrucciones para familiarizarse con el aparato antes de montarlo con su recipiente de gas. Conservar este manual para poder leerlo más tarde.
2. Nunca modifique el aparato. Es peligroso aportar modificaciones al aparato, sacar o desmontar algunos componentes o utilizar componentes que no están aprobados por el fabricante; todo esto llega a la anulación de la garantía e de la responsabilidad del fabricante. El trabajo de reparación del dispositivo debe ser realizado solamente por el personal cualificado.
3. Utilizar solamente al aire libre o en áreas ampliamente ventiladas, a una distancia de seguridad de todas las fuentes de calor, llamas encendidas o chispas, y lejos de desperdicios y de materiales inflamables.
4. Nunca rellene un cartucho. Siempre mantenga el dispositivo fuera del alcance de niños. Nunca exponga el cartucho a temperatura superior 40°C (104°F).
5. Las posibles emanaciones producidas por la combustión o por los materiales sobre los cuales se trabaja, pueden ser peligrosas; siempre preguntar informaciones sobre la posible toxicidad. Utilizar, se necesario, las gafas protectivas.
6. Al utilizar el dispositivo, use los anteojos protectores conforme a las regulaciones aplicables, así como la ropa protectora y no combustible.
7. Utilice siempre el dispositivo en un sitio de trabajo limpio. Utilice el dispositivo con cuidado - el gas es altamente inflamable.
8. El mini soldador de KEMPER funciona con una válvula de 100ml de la válvula que dirige el cartucho del butano/del propano a presión (EN 417). Utilice solamente cartuchos de soldadura de KEMPER art. 580SMINI. Puede ser peligroso intentar utilizar otros cartuchos de gas.
9. Comprobar la presencia y el buen estado de las juntas (entre el aparato y el cartucho) antes de conectar el cartucho de gas. No usar un aparato si tiene juntas dañadas o desgastadas. No usar un aparato con fuga, que esté deteriorado o que mal funcione. Nunca encienda con un dispositivo dañado. No utilice ningún dispositivo que se escapó, es culpable o no funciona correctamente.
10. Después el uso, traer vertical el aparato 5" antes de apagarlo.
11. Se prohíbe el fumar al manejar los cartuchos.

Ensamblaje

1. Al substituir el envase del gas, hagalo solamente en un lugar bien ventilado, preferiblemente al aire libre, lo más lejos posible de cualquier las fuentes posibles de la ignición, por ejemplo pilotos de llama y cocinas eléctricas y bien lejos de la gente. Comprobar que los quemadores se apagan antes de desconectar el cartucho de gas.
2. Comprobar el sello antes de conectar un nuevo cartucho de gas al aparato.
3. Cierciórese de que el sello esté localizado correctamente en el dispositivo que suelda.
4. Cierre el regulador del gas girando a la derecha. Quite la cubierta.
5. Atornille el dispositivo que suelda sujetándolo hacia abajo y girando el cartucho a la derecha.
6. No atornille el cartucho encendido demasiado firmemente, para evitar dañar el hilo de rosca. Abra brevemente el regulador del gas y compruebe si el gas se escapa.
7. Usar los cartuchos nuevos en un dispositivo frío puede hacer la cambiar llama. Pronto volverá a su forma normal. Para quitar el cartucho, girelo en contra de las agujas del reloj; una válvula en el cartucho evita que el gas se escape después de que se quite el dispositivo que suelda.
8. No desmonte y no embale el dispositivo hasta que se ha refrescado.
9. Ponga los cartuchos vacíos para reciclar.

Operación

1. Opere solamente al aire libre o en cuartos bien ventilados, y lejos de todas las fuentes de calor.
2. Asegurese que todas las conexiones estan bien apretadas y cerciorese que una conexión a prueba de gas exista antes de encender la antorcha.
3. En caso de fugas de su aparato (olor a gas) llevarlo inmediatamente al exterior, en locales muy ventilados, sin fuentes de llamas, donde la fuga podrá ser investigada y detenida. Si se desea verificar la fuga de su aparato, hacerlo en el exterior. No investigar la fuga con un fósforo, sino utilizar agua y jabón (revelgas cod. 1726). Use la solución de agua y jabón o el detector de gas en las cavidades del aparato.
4. Abra el regulador del gas con un cuarto de vuelta (en "+" dirección) y enchufe la corriente del gas con el encendido piezoeléctrico.
5. Si usted nota cualquier cosa inusual durante la operación, gire el dispositivo apagandolo inmediatamente.
6. Durante períodos largos de la operación, es normal para la parte más inferior del cartucho se enfrie.
7. Después el uso, traer vertical el aparato 5" antes de apagarlo.
8. Cierre el regulador del gas (en "-" dirección) después de usar el dispositivo.
9. Las piezas del dispositivo que suelda pueden seguir muy calientes. Peligro: puede causar quemaduras.

Ajuste de la temperatura

La temperatura de la llama puede ser cambiada moviendo el anillo:

- Una temperatura más baja: llameante, consumiéndose, el derretir.
- Una alta temperatura: soldar suave, soldando, endurecimiento.

El dispositivo que suelda puede seguir muy caliente; mueva solamente el anillo usando guantes protectores.

Mantenimiento

1. Compruebe regularmente el sello en el dispositivo que suelda para cerciorarse de que está colocado correctamente y en condiciones perfectas antes de conectar el cartucho.
2. Si el escape del gas se produce entre el dispositivo y el cartucho, substituya el anillo de lacre de goma. Utilice solamente piezas de repuesto de KEMPER la
3. En caso de averías, lleve el dispositivo a una compañía especialista autorizada.
4. Almacene siempre los cartuchos verticalmente en un cuarto seguro y seco lejos de todas las fuentes de calor.
5. Si el dispositivo que suelda no se utiliza ni se transporta por períodos largos, los cartuchos deben ser desatornillados siempre.

Reparación

Todas las solicitudes de intervención de los servicios de asistencia deben hacerse a nuestros centros de producción KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

PT – MANUAL DE UTILIZAÇÃO

Utilização conforme

O cartucho multigás 580SMINI é indicado para soldadura fraca e forte, limpeza de defeitos por chama, remoção de tinta por chama, fusão, têmpera por chama.
Este aparelho só deve ser utilizado como indicado na utilização conforme.

Advertências sobre a segurança

1. Ler atentamente estas instruções de uso para se familiarizar com o aparelho antes de o montar no seu recipiente de gás. Conservar estas instruções para relê-las sucessivamente.
2. Não modifique o equipamento. É perigoso realizar modificações no equipamento, remover ou desmontar os componentes não aprovados pelo fabricante e isto leva ao cancelamento da garantia e da responsabilidade do fabricante.
Os trabalhos de reparação só devem ser feitos por pessoal especializado e qualificado.
3. Utilize o aparelho somente em local aberto ou bem ventilado, a uma distância de segurança de qualquer fonte de calor, chama ou faísca e longe de acúmulo de sujidade ou material inflamável. Nunca tente recarregar novamente o cartucho descartável.

4. Mantenha o aparelho sempre afastado do alcance das crianças. Nunca deixe o cartucho exposto a temperaturas superiores a 40°C.
5. As eventuais exalações produzidas pela combustão ou pelos materiais sobre os quais se trabalha podem ser perigosas, solicite sempre informações sobre a eventual toxicidade. Utilizar, se necessário, os óculos de protecção.
6. Durante a utilização do aparelho, use óculos e fato (sem gordura) de protecção individual, como prescrito pelas normas vigentes aplicadas.
7. Utilize o aparelho sempre em local limpo e resistente ao fogo. Utilize o aparelho com cuidado, o gás é muito inflamável.
8. O Kit de mini soldadura funciona com um cartucho de 100ml de butano/propano de pressão directa (EN 417). Utilize exclusivamente cartuchos da KEMPER art. 580SMINI. Pode ser perigoso tentar utilizar outros cartuchos de gás.
9. Verifique se o aparelho não apresenta nenhum tipo de dano ou defeito. Não coloque o aparelho em funcionamento se estiver danificado.
10. Certifique-se da presença e do bom estado das juntas de vedação, antes de ligar o cartucho a gás. Nunca utilize o aparelho com juntas danificadas ou gastas. Nunca utilize o aparelho se apresentar perdas, avarias ou mau funcionamento. Após utilização, coloque o aparelho de soldar ligado na posição vertical durante 5 segundos antes de desligá-lo.
11. É proibido fumar quando se manuseia os cartuchos.

Montagem

1. Substitua o reservatório do gás somente em local bem ventilado, preferivelmente ao ar livre e afastado de qualquer fonte de calor, como chamas, faíscas ou aparelhos eléctricos de cozinha, e longe de outras pessoas.
2. Verifique se a junta no queimador está montada correctamente.
3. Feche o regulador do gás, rodando para a direita. Retire o fecho.
4. Desaparafuse o queimador rodando para a direita, mantenha o aparelho parado e rode o cartucho.
5. Aparafuse o cartucho somente com a mão, não danifique a rosca!
6. Abra ligeiramente o regulador do gás para verificar se o gás sai.
7. A montagem de cartuchos novos no aparelho frio pode produzir uma alteração na chama, que porém voltará à normalidade pouco tempo depois. Para retirar o cartucho, rode para a esquerda; uma válvula no cartucho impede que o gás saia após a remoção do aparelho.
8. O aparelho deve ser desmontado e embalado somente quando estiver frio.
9. Elimine os cartuchos vazios na recolha de materiais úteis.

Utilização

1. Utilize o aparelho somente em local aberto ou bem ventilado e longe de qualquer fonte de calor!
2. Verifique sempre a vedação de todos os pontos de junção e a ligação estanque de gás antes de ligar o queimador.
3. Se verificar uma fuga de gás (cheiro a gás), leve o aparelho imediatamente para o exterior, num ponto bem ventilado e afastado de fontes de calor, para poder detectar a fuga de gás e eliminá-la. O aparelho só deve ser verificado em local aberto. Nunca use chamas para procurar fugas de gás, use antes uma solução com água e sabão ou um aparelho de detecção por pulverização!
4. Abra o regulador do gás de um quarto de volta (sentido da seta "+") e acenda o fluxo de gás com ignição piezoeléctrica.
5. Se durante a utilização do aparelho notar algo anormal, desligue imediatamente o aparelho.
6. No caso de utilização prolongada é normal que a parte inferior do cartucho arrefeça.
7. Após utilização, coloque o aparelho de soldar ligado na posição vertical durante 5 segundos antes de desligá-lo.
8. Após a utilização do aparelho, feche a torneira do gás (sentido da seta "-").
9. As partes do aparelho podem ficar ferventes. Cuidado: perigo de queimaduras.

Regulação da temperatura

Actuando no anel, poderá regular a temperatura da chama:

- Temperatura baixa: limpeza de defeitos por chama, remoção de tinta por chama, fusão
- Temperatura elevada: soldadura fraca, soldadura forte, têmpera por chama

O queimador pode ficar muito quente; actue no anel somente com as luvas de protecção.

Manutenção

1. Verifique regularmente se a junta de vedação no queimador está posicionada correctamente e verifique o seu estado.
2. Em caso de fuga de gás entre o aparelho e o cartucho, será necessário substituir o anel de vedação de borracha. Para fazer isto, preste atenção para que o lado mais dilatado do anel fique voltado para baixo. Utilize somente peças originais da KEMPER.
3. No caso de anomalias, entregue o aparelho numa oficina especializada autorizada.
4. Guarde os cartuchos sempre na vertical em local seguro e seco e afastado de qualquer fonte de calor.
5. Se não utilizar o queimador por um período de tempo prolongado ou quando tiver de transportá-lo, desaparafuse sempre os cartuchos.

Reparo

Todos os pedidos de intervenção dos serviços de assistência devem ser feitos à KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

SE – BRUKSANVISNING

Korrekt användning

Gaspatronen 580SMINI är lämplig för mjuklödning, hårdlödning, flammning, avbränning, smältning, härdning och tändning av träkol. Enheten får endast användas korrekt.

Säkerhets instruktioner

1. Läs noga igenom denna bruksanvisning för att vara säker på apparaten innan du ansluter till gasbehållaren. Bevara dessa instruktioner för framtida bruk.
2. Modifiera aldrig din produkt och ta aldrig isär produkten och dess komponenter. Ändringar på produkten får endast göras av kvalificerad personal. Det är farligt att göra ändringar på produkten, ta bort eller ta isär dess komponenter eller använda komponenter som inte är godkända av tillverkaren. Allt detta medför att garantin upphävs och tillverkarens ansvar.
3. Använd endast i väl ventilerade utrymmen eller utomhus, på säkert avstånd från alla värmekällor, öppen eld eller gnistor, och borta från skräp och lättantändliga material.
4. Fyll aldrig på en engångs gasbehållaren. Förvara utom räckhåll för barn. Utsätt aldrig gasbehållaren för temperaturer över 40 ° C (104 ° F).
5. Eventuella ånger som produceras genom förbränning eller genom material som bearbetas kan vara farlig, kräver alltid information om möjlig toxicitet.
6. Bär skyddsglasögon i enlighet med gällande föreskrifter och fettfria skyddskläder när du använder produkten.
7. Använd alltid produkten vid en ren, brandsäker arbetsstation. Använd produkten försiktigt - gasen är mycket lättantändlig.
8. Mini Blow-ficklampa körs på en ventiltyp med 110 ml direkt tryck butan / propanpatron (EN 417). Använd endast med gaspatron KEMPER art. 580SMINI. Användning av obehöriga patroner kan vara farligt.
9. Använd inte en produkt som läcker, försämrats eller inte fungerar. Kontrollera att tätningarna (mellan produkten och gasbehållaren) är på plats och i gott skick innan du ansluter till gasbehållaren. Använd inte någon produkt som har skadade eller slitna tätningar. Använd inte en produkt som läcker, är skadad eller som inte fungerar som den ska.
10. Efter användning sätt produkten i upprätt läge efter användning i 5 sekunder innan du stänger av den.
11. Rökning är förbjuden under montering och vid alla operationer på enheten.

Montering

1. När du byter gasbehållare, gör det endast på en väl ventilerad plats, helst utomhus, så långt som möjligt från alla möjliga antändningskällor som öppen eld, kontrollampor och elektriska spisar och långt ifrån andra människor.
2. Se till att tätningen sitter ordentligt i lödanordningen (se anslutningen mellan ventil och gasbehållaren).
3. Stäng gasregulatorn genom att vrida den medurs. Ta bort locket.
4. Skruva på lödanordningen genom att hålla ner den och vrida gasbehållaren medurs.
5. Skruva inte in gasbehållaren för hårt för att undvika att skada tråden.
6. Öppna gasregulatorn kort och kontrollera om gasen kommer ut.
7. Om du använder den nya gasbehållaren i en kall produkt kan lågan förändras. Det kommer snart att återgå till sin normala form. För att ta bort gasbehållaren, vrid den moturs; en ventil i gasbehållaren förhindrar att gas släpps ut efter att lödanordningen har tagits bort.
8. Demontera inte och packa ihop enheten förrän den har svalnat.
9. Lämna den tomma gasbehållare för återvinning.

Andvändning

1. Använd endast utomhus eller i väl ventilerade rum och på avstånd från alla värmekällor.
2. Kontrollera att tätningarna (mellan produkten och gasbehållaren) är på plats och i gott skick innan du ansluter till gasbehållaren.
3. Om det finns en läcka på din produkt (luktar gas), ta den omedelbart ut till en väl ventilerad eldfri plats där läckaget kan upptäckas och stoppas. Om du vill kontrollera om det finns läckage på din apparat, gör det utomhus. Försök inte upptäcka läckor med en eld, använd läcksökningspray.
4. Öppna gasregulatorn ett kvarts varv (i "+" d- riktningen) och sätt på gasflödet med piezotändning.
5. Stäng av produkten omedelbart om du märker något ovanligt under drift.
6. Under långa perioder är det normalt att gasbehållarens nedre del svalnar.
7. Efter användning sätt produkten i upprätt läge efter användning i 5 sekunder innan du stänger av den.
8. Stäng gasregulatorn (i riktningen "-") efter användning av produkten.
9. Delar av lödanordningen kan bli mycket heta. Fara: kan orsaka brännskador.

Temperaturjustering

Flamtemperaturen kan ändras genom att flytta på ventilknappen (2):

- Lägre temperatur: flammande, avbränning, smältning;
- Hög temperatur: Mjuk lödning, hårdlödning, härdning.

Lödanordningen kan bli mycket het; flytta bara ringen med skyddshandskar.

Underhåll

1. Kontrollera regelbundet tätningen i lödanordningen för att se till att den är korrekt placerad och i perfekt skick.
2. Om gas kommer ut mellan enheten och patronen, byt ut gummitätningsskivan. Se till att tätningens bulgy sida pekar nedåt. Använd endast originaldelar KEMPER.
3. Vid fel ska du ta enheten till ett auktoriserat specialföretag.
4. Förvara alltid gasbehållare vertikalt i ett säkert och torrt rum borta från alla värmekällor.

5. Om lödanordningen inte används eller transporteras under långa perioder måste gasbehållaren alltid skruvas loss.

Reparera

Alla frågor från om service och reparation måste skickas till: KEMPER - Via Prampolini 1 / Q - 43044 Lemignano di Collecchio (PR) - Italien - Tel. +39 0521 957111 - Fax +39 0521 957195 - www.kempergroup.it - info@kempergroup.it

FI – KÄYTTÖOPAS

Vaatimustenmukainen käyttö

Monikaasupatruuna 580SMINI sopii sekä pehmeäjuotokseen että kovajuotokseen, kaasuhöyläykseen, maalinpoistoon liekillä, sulatukseen, karkaisuun liekillä.

Tätä laitteistoa tulee käyttää ainoastaan kuten osoitettu vaatimustenmukaisessa käytössä.

Turvallisuuteen liittyvät varoitukset

1. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti, jotta tutustut laitteeseen kunnolla ennen sen liittämistä kaasusäiliöön. Säilytä nämä ohjeet tulevaa käyttöä varten.
2. Älä muuta laitetta millään tavoin. Laitteeseen tehtävät muutokset, osien irrottaminen tai purkaminen tai sellaisten osien käyttö joita valmistaja ei ole valtuuttanut on vaarallista. Se mitätöi takuun ja valmistajalle kuuluvan vastuun.
3. Laitteen korjaustoimenpiteet tulee antaa tehtäväksi ainoastaan erikoistuneelle pätevälle henkilöstölle. Käytä laitetta ainoastaan ulkona tai tarvittaessa riittävästi tuuletetuissa tiloissa sekä turvallisella etäisyydellä kaikista lämmönlähteistä, avotulesta tai kipinäistä sekä kaukana roskakasoista tai muista palonaroista materiaaleista. Älä koskaan yritä ladata uudelleen kertakäyttopatruunaa.
4. Pidä laite aina kaukana lapsista.
5. Älä koskaan altista patruunaa yli 40°C lämpötiloille.
6. Palamistuotteet tai työstetyistä materiaalista syntyvät mahdolliset vahingolliset päästöt voivat olla vaarallisia. Pyydä aina myrkyllisyyteen liittyvää tietoa.
7. Laitteella työskennellessä käytä voimassa olevien määräysten mukaisia suojalaseja kuten myös suojavaatetusta, joka ei sisällä rasvaa. Käytä laitetta aina puhtaassa ja tulenkestävässä paikassa.
8. Käytä laitetta varovasti, kaasu on erittäin tulenarkaa. Mini-kaasupoltinsarja toimii 100 ml:n suorapaineisilla butaani/propaanipatruunoilla (EN 417). Käytä ainoastaan patruunoita KEMPER tuott. 580SMINI. Muiden kuin hyväksytyjen patruunoiden käyttö voi olla vaarallista. Tarkista, että laitteessa ei näy mitään vaurioita. Älä koskaan käynnistä vahingoittunutta laitetta.
9. Varmista, että tiivisteet ovat paikallaan ja hyvässä kunnossa ennen kaasupatruunan liittämistä. Älä koskaan käytä laitetta, jonka tiivisteet ovat vahingoittuneet tai kuluneet. Älä koskaan käytä laitetta, joka vuotaa tai joka on osittainkin turmeltunut tai toimii huonosti.
10. Lopetettuasi käytön aseta päällä oleva laite pystyasentoon 5 sekunnin ajaksi ennen sen sammuttamista.
11. Tupakointi on kielletty patruunoita käsitellessä.

Asennus

1. Vaihda kaasusäiliö ainoastaan hyvin tuuletetussa tilassa, mieluiten ulkona, ja kaukana mistä tahansa sytytyslähteestä kuten liekki, sytytysliekki, keittiön sähkölaitteisto sekä riittävän etäällä muista henkilöistä.
2. Tarkista, onko tiiviste asetettu oikein polttimeen.
3. Sulje kaasun paineensäädin oikealle kiertäen. Poista tulppa.
4. Ruuvaa poltin auki oikealle kiertäen, pidä juotoslaite paikallaan ja kierrä patruunaa.
5. Ruuvaa patruuna kiinni käsin, älä vahingoita kierteitä!
6. Avaa kaasun paineensäädin hetkeksi tarkistaaksesi, tuleeko kaasua ulos.
7. Uuden patruunan laitto kylmään laitteeseen voi aiheuttaa muutoksia liekkiin, mutta tämä palautuu normaaliksi hetken kuluttua. Patruunan poistamiseksi käännä vasemmalle; patruunan venttiili estää kaasun vuotamisen ulos sen jälkeen, kun se poistetaan juotoslaitteesta.
8. Laite tulee purkaa ja pakata ainoastaan sen jälkeen, kun se jäähtynyt.
9. Laita tyhjät patruuna uudelleen hyödynnettävien materiaalien keräykseen.

Käyttö

1. Laitetta tulee käyttää ainoastaan ulkona tai hyvin tuuletetuissa tiloissa ja kaukana kaikista lämmönlähteistä!
2. Tarkista aina kaikkien liitännäiskohtien täydellinen tiiviys ja varmista, että kaikki liitännät on suoritettu kaasutiiviisti ennen polttimen sytyttämistä.
3. Jos laitteesi vuotaa kaasua (kaasun haju), vie se välittömästi ulos hyvin tuuletettuun paikkaan, jossa ei ole sytytyslaitteita ja jossa voidaan etsiä ja korjata vuotokohta. Laitteen tarkistus tulee suorittaa ainoastaan ulkotiloissa. Älä koskaan etsi vuotokohtaa liekillä vaan käytä tähän tarkoitukseen saippualliuosta tai erityistä ruiskutettavaa vuodonetsintäainetta!
4. Avaa kaasun paineensäädintä neljänneskiertos (nuolen suunta "+") kytke kaasun virtaus päälle piezo-sytyttimellä.
5. Pitkäaikaisen käytön yhteydessä on tavallista, että patruunan alapuoli jäähtyy.
6. Jos haluat tarkistaa laitteen pitävyyden, tee se ulkona. Älä koskaan etsi vuotoja liekin avulla vaan käytä saippuavettä.
7. Lopetettuasi käytön aseta päällä oleva laite pystyasentoon 5 sekunnin ajaksi ennen sen sammuttamista.
8. Laitteen käytön jälkeen tulee sulkea kaasuhana (nuolen suunta "-").
9. Juotoslaitteen osat voivat tulla erittäin kuumiksi. Varoitus: palovammavaara.

Lämpötilan säätö

Rengasta siirtämällä voidaan muuttaa liekin lämpötilaa:

- Alhainen lämpötila: kaasuhöyläys, maalinpoisto liekillä, sulatus
- Korkea lämpötila: pehmeäjuotos, kovajuotos, karkaisu liekillä

Poltin saattaa tulla erittäin kuumaksi; siirrä rengasta ainoastaan suojakäsineiden kanssa.

Huolto

1. Tarkista säännöllisesti, että polttimen tiiviste on oikeassa asennossa ja varmista sen kunto.
2. Mikäli laitteesta tai patruunasta vuotaa kaasua, tulee vaihtaa kuminen rengastiiviste. Tässä vaiheessa tulee huolehtia siitä, että tiivisteiden turvonnut puoli tulee alaspäin. Käytä ainoastaan alkuperäisiä KEMPERIN varaosia.
3. Häiriötapauksissa toimita laitteisto valtuutettuun erikoisliikkeeseen.
4. Säilytä patruunat aina pystyasennossa turvallisessa ja kuivassa tilassa kaukana kaikista lämmönlähteistä.
5. Jos poltinta ei käytetä pitkään aikaan tai kun sitä joudutaan kuljettamaan, patruunat tulee aina irrottaa.

Korjaus

Kaikki huoltopalveluun liittyvät kysymykset on osoitettava yritykselle KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Puh. +39 0521 957111 – Faksi +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

CZ – NÁVOD K POUŽITÍ

Správné použití

Plynová kartuš 580SMINI je vhodná pro měkké a tvrdé pájení, vypalování, tavení, kalení a osvětlení dřevěné uhlí. Tento musí být používán tak, jak bylo uvedeno.

Bezpečnostní pokyny

1. Přečtěte si prosím pozorně tyto pokyny, abyste se seznámili s chodem přístroje před jeho napojením na palivovou nádrž. Uchovejte tyto pokyny pro pozdější použití. V případě poškození výrobku záruka zaniká.
2. Nikdy neprovádějte modifikaci zařízení. Provádět úpravy přístroje, odstraňovat či demontovat díly nebo používat díly neschválené výrobcem je nebezpečné. Takovéto zásahy do přístroje znamenají zrušení záruky a odpovědnosti výrobce. Opravné práce na přístroji smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál.
3. Pouze pro použití venku nebo v dostatečně větraných prostorách, v bezpečné vzdálenosti od všech zdrojů tepla, otevřeného plamene nebo jiskry, a daleko od odpadků a hořlavých materiálů.
4. Nikdy znovu nenaplňujte jednorázové kazety. Vždy mějte přístroj mimo dosah dětí. Nikdy nevystavujte kazetu teplotám nad 40 °C (104 °F).
5. Možné výpary vzniklé spalováním nebo zpracováváním používaných materiálů mohou být nebezpečné, vždy žádejte informace o případné toxicitě.
6. Při provozu přístroje používejte ochranné brýle v souladu s platnými předpisy.
7. Zařízení používejte s péčí - plyn je vysoce hořlavý.
8. Lampa běží na ventilu svařování typu 100ml, přímý tlak butan / propan kazety (EN 417). Používejte pouze s plynovými kazetami značky KEMPER 580SMINI. Použití nepovolených kazet může být nebezpečné.
9. Ujistěte se, že zařízení není v žádném případě poškozeno. Nikdy nepoužívejte poškozené zařízení. Nepoužívejte žádné zařízení, které má poškozené nebo opotřebované těsnění. Nepoužívejte zařízení, které nefunguje správně.
10. Po použití, nechte ve vzpřímené poloze po dobu 5 sekund, před vypnutím.
11. Při manipulaci s kazetami je kouření zakázáno.

Montáž

1. Plynový zásobník vyměňujte pouze venku nebo na dobře větraném místě, daleko od hořlavých materiálů a od ostatních lidí.
2. Ujistěte se, že těsnění se nachází v pájecím zařízení.
3. Uzavřete plynový regulátor otočením ve směru hodinových ručiček. Odstraňte kryt.
4. Našroubujte pájecím zařízení, držte jej dole a kazetu otočte ve směru hodinových ručiček.
5. Nešroubujte kazety příliš pevně, aby nedošlo k poškození závitu.
6. Krátce otevřete plynový regulátor a zkontrolujte, zda plyn uniká.
7. Působení nové kazety v chladném zařízení může způsobit, že se plamen změní. To se zakrátko vrátí do normálního tvaru. C
8. Chcete-li kazetu odstranit, otočte ji proti směru hodinových ručiček.
9. Nerozebírejte a nebalte přístroj, dokud nevychladne.

Provoz

1. Pájecí zařízení používejte venku nebo na dobře větraném místě, daleko od všech zdrojů tepla.
2. Vždy se ujistěte, že jsou všechny spoje těsné.
3. Pokud plyn ze zařízení uniká (ucítíte plyn), okamžitě jej odnešte ven na místo s dobrou cirkulací vzduchu, kde nehrozí vznícení. Unik nikdy nehladejte pomocí ohně, vždy použijte mýdlovou vodu. Pokud plyn uniká, zařízení musí být opraveno. Unikání plynu předejte, pokud budete mít propanovou/butanovou náplň ve svislé poloze.
4. Otočte regulátor plynu o čtvrt otáčky (ve směru "+") a zmáčkněte průchod plynu piezoelektrickým zapalováním.

5. Pokud jste si všimli něčeho neobvyklého během provozu, ihned vypněte přístroj.
6. Při dlouhodobém provozu je normální, že spodní část kazety vychladne.
7. Po použití, nechte ve vzpřímené poloze po dobu 5 sekund, před vypnutím.
8. Po použití uzavřete plynový regulátor (směrem "-").
9. Části pájecího zařízení mohou dosáhnout vysokých teplot a mohou způsobit popáleniny.

Nastavení teploty

Teplota plamene lze změnit posunutím kroužku:

- Nízká teplota: drážkový plamen, vypalování, tání
- Vysoká teplota: měkké a tvrdé pájení, kalení

Pájecí zařízení může být velmi horké, na nastavení teploty použijte ochranné rukavice.

Údržba

1. Pravidelně kontrolujte těsnění v pájecí zařízení, abyste se ujistili, že je ve správné poloze a v perfektním stavu.
2. Pokud plyn unikl ze zásobníku, vyměňte gumové těsnění. Ujistěte se, že těsnění není na spodní straně zduřelé. Používejte pouze originální náhradní díly KEMPER.
3. V případě poruchy, je potřeba, aby zařízení zkontrolovala odborná firma.
4. Vždy skladujte kazety svisle na bezpečném a suchém místě, daleko od všech zdrojů tepla.
5. Pokud pájecí zařízení delší dobu nepoužíváte, z kazety ho vyšroubujte.

Opavy

Všechny žádosti o servisní službu zasílejte na adresu našeho výrobního centra Parma – KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – nebo nás kontaktujte na tel. +39 0521957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

NL – GEBRUIKSHANDLEIDING

Conform gebruik

De multigas-vulling 580SMINI is geschikt voor hard en zacht solderen, machinaal schoonbranden, afbranden van verf, het samensmelten, het met vuur harden.

Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt zoals is aangegeven in conform gebruik.

Aanbevelingen ten aanzien van de veiligheid

1. Lees deze gebruiksaanwijzingen aandachtig door om vertrouwd te raken met het apparaat voordat u het aansluit op het gasreservoir. Bewaar deze aanwijzingen zodat u ze in de toekomst nog kunt raadplegen.
2. Niets aan het apparaat veranderen. Het is gevaarlijk wijzigingen aan het toestel aan te brengen, om onderdelen te verwijderen, of anderen componenten dan de originele te gebruiken. In dit geval komt de garantie en de verantwoordelijkheid van fabrikant, te vervallen. Voer geen wijzigingen uit op het toestel: dit kan gevaarlijk zijn en hierdoor kan tevens de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant vervallen. Reparatiewerkzaamheden aan het apparaat mogen uitsluiten door bevoegd en gespecialiseerd personeel worden uitgevoerd.
3. Gebruik het apparaat alleen in de open lucht of eventueel in voldoende geventileerde ruimten, op een veilige afstand van warmtebronnen, vlammen of vonken en ver van opeenhopingen van vuil of ontvlambaar materiaal.
4. Probeer nooit de vulling voor eenmalig gebruik opnieuw te vullen. Houd het apparaat uit de buurt van kinderen. Stel de vulling niet bloot aan temperaturen boven de 40°C.
5. Dampen die geproduceerd worden door verbranding of door de bewerkte materialen kunnen gevaarlijk zijn. Vraag altijd om informatie over de mogelijke toxiciteit.
6. Draag tijdens het gebruik van het apparaat een veiligheidsbril conform de van kracht zijnde regelgeving en beschermende kleding zonder vet. Gebruik het apparaat altijd op een schone plaats die brandveilig is.
7. Wees bij gebruik van het apparaat uitermate voorzichtig, het gas is uiterst brandbaar.
8. De Kit mini brander werkt met een vulling van 100ml butaan/propan op rechtstreekse druk (EN 417). Gebruik uitsluitend vullingen van KEMPER art. 580SMINI. Het kan gevaarlijk zijn niet-goedgekeurde vullingen te gebruiken.
9. Verifieer dat het apparaat geen enkele schade vertoont. Stel een beschadigd apparaat niet in werking. Vergewis u ervan dat de dichtingen aanwezig zijn en in goede staat verkeren voordat u de gasvulling aansluit. Gebruik nooit een apparaat waarvan de dichtingen beschadigd of versleten zijn. Gebruik nooit een apparaat dat lekt, niet geheel gaaf is of slecht functioneert.
10. Zet na gebruik, de ingeschakelde brander 5 seconden rechtop, voordat u deze uitzet.
11. Het is verboden te roken wanneer de vulling wordt omgewisseld.

Assemblage

1. Vervang het gasreservoir alleen in een goed geventileerde ruimte, bij voorkeur buiten en ver van enige ontstekingsbron, open vuur, waakvlam, elektrische huishoudelijke apparatuur, en ver van andere mensen.
2. Controleer of de dichting van de brander goed op haar plaats zit.
3. Sluit de gasregelaar door haar naar rechts te draaien. Verwijder de sluiting.
4. Schroef de brander los door hem naar rechts te draaien, houd het apparaat voor het lassen stevig vast en draai de vulling.
5. Schroef de vulling alleen handmatig vast en beschadig de schroefdraad niet!
6. Open eventjes de gasregelaar om te controleren of er gas naar buiten komt.

7. Door nieuwe vullingen in een koud apparaat aan te brengen kan de vlam veranderen, die na enige tijd echter weer normaal wordt. Om de vulling te verwijderen draait u ze naar links; een klep in de vulling verhindert het gas naar buiten te stromen nadat het uit het lasapparaat is gehaald.
8. Het apparaat mag alleen gedemonteerd en ingepakt worden wanneer het is afgekoeld.
9. Gooi de lege vullingen in het afval dat naar de recycling gaat.

Gebruik

1. Het gebruik mag alleen in de buitenlucht of in goed geventileerde ruimten en ver van enige warmtebron plaatsvinden!
2. Controleer altijd of de dichting op alle punten geen gas doorlaat en zorg ervoor dat er altijd een gasdichte aansluiting is voordat u de brander inschakelt.
3. Als er gas uit uw apparaat naar buiten komt (gaslucht), dient u het onmiddellijk naar buiten te brengen waar een goede luchtcirculatie is en geen ontstekingsbronnen bestaan en waar u de lekkage kunt opsporen en verhelpen. Het apparaat mag alleen buiten worden gecontroleerd. Probeer nooit een lek met behulp van een vlam op te sporen, maar gebruik hiervoor een sopje of een lekopsporingsapparaat!
4. Open de gasregelaar een kwart slag (richting van de pijl "+") laat het gas stromen door op de piezo ontsteking te drukken.
5. Als u tijdens het gebruik iets ongewoons bemerkt, dient u het apparaat onmiddellijk uit te zetten.
6. Bij langdurig gebruik is het normaal dat het onderste deel van de vulling koud wordt.
7. Zet na gebruik, de ingeschakelde brander 5 seconden rechtop, voordat u deze uitzet.
8. Na gebruik van het apparaat dient u de gaskraan te sluiten (richting van de pijl "-").
9. Die delen van het apparaat die voor het lassen bestemd zijn kunnen kokendheet worden. Let op!: Gevaar voor brandwonden.

Afstelling van de temperatuur

Door de ring te verplaatsen kunt u de temperatuur van de vlam veranderen:

- Lage temperatuur: machinaal schoonbranden, afbranden van verf smelten,
- Hoge temperatuur: zacht lassen, hard lassen, harden met vuur.

De brander kan erg warm worden; verplaats de ring alleen wanneer u veiligheidshandschoenen draagt.

Onderhoud

1. Controleer regelmatig of de dichting in de brander op de juiste plaats zit en controleer of ze nog niet versleten is.
2. In geval van gaslekkage tussen het apparaat en de vulling dient de rubber ringvormige dichting te worden vervangen. In dit verband dient u er op te letten dat de dikke kant van de dichting naar beneden is gericht. Gebruik alleen originele reserve-onderdelen van KEMPER.
3. In geval van anomalieën dient u het apparaat bij een erkende gespecialiseerde firma af te leveren.
4. Bewaar de vullingen altijd verticaal in een veilige en droge ruimte ver van elke warmtebron.
5. Als u de brander langere tijd niet gebruikt of als u hem vervoert, dient u de vullingen altijd los te draaien.

Herstelling

Alle bijstands aanvragen moeten ingediend worden bij onze productie centra: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it info@kempergroup.it

PL – INSTRUKCJA OBSŁUGI

Zasady użytkowania

Naboju 580SMINI z propan-butanem może być stosowana m.in. do lutowania miękkiego, twardego, opalania, płomieniowej obróbki szkła, topienia i hartowania materiałów czy rozpalania węgla drzewnego. Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i poniższymi wskazówkami.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

1. Uważnie zapoznać się z treścią niniejszych instrukcji użytkowania przed jego podłączeniem do zbiornika gazowego. Zachować instrukcji do przyszłej konsultacji.
2. Nie modyfikuj urządzenia. Modyfikowanie urządzenia jest niebezpieczne, to samo dotyczy usuwania lub demontowania komponentów lub stosowania komponentów niezatwierdzonych przez producenta; takie zachowanie powoduje utratę praw gwarancyjnych i zniesienie odpowiedzialności producenta. Naprawę urządzenia należy zlecać wyłącznie osobom posiadającym odpowiednie kwalifikacje.
3. Urządzenie można używać na zewnątrz lub w pomieszczeniach o odpowiedniej wentylacji, w bezpiecznej odległości od wszelkich źródeł ciepła, otwartego ognia lub iskiei oraz materiałów łatwopalnych i śmieci.
4. Nie wolno napełniać opróżnionego naboju. Urządzenie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie wystawiać naboju z gazem na działanie temperatury powyżej 40°C.
5. Ewentualne wydzieliny, które mogą powstać podczas spalania lub pochodzić z obrabianego materiału mogą być niebezpieczne, należy zawsze poinformować się odnośnie ewentualnej toksyczności. Nie wdychać oparów i dymu wytwarzających się podczas pracy z urządzeniem.
6. Podczas używania urządzenia należy nosić okulary ochronne zgodnie z obowiązującymi przepisami oraz odzież ochronną nieoplamioną smarami lub olejami.
7. Palnik należy używać wyłącznie na czystym, ognioodpornym stanowisku pracy. Z urządzeniem należy się obchodzić ostrożnie – gaz jest bardzo łatwopalny.
8. Lampa lutownicza jest przystosowana do pracy z nabojami z propan-butanem o poj. 100 ml z zaworem i ciśnieniem bezpośrednim (EN 417). Należy używać wyłącznie naboju formy KEMPER nr kat. 580SMINI. Używanie urządzenia z innymi nabojami może być niebezpieczne.

9. Przed użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Nie wolno używać uszkodzonego urządzenia. Nie wolno używać urządzenia z uszkodzonymi lub zużytymi uszczelkami. Nie wolno używać urządzenia z nieszczelnymi elementami, działającego wadliwie lub nieprawidłowo.
10. Po zakończeniu pracy należy utrzymać lutownicę w pozycji pionowej przez 5 sekund, przed jej wyłączeniem.
11. Palenie podczas montażu i demontażu naboju jest zabronione.

Montaż i przygotowanie do użytku

1. Nabój należy wymieniać tylko w pomieszczeniu ze sprawną wentylacją, najlepiej na świeżym powietrzu z dala od potencjalnych źródeł zapłonu, otwartego ognia, włączonych kucharek gazowych i z dala od ludzi.
2. Sprawdź, czy uszczelka jest prawidłowo ułożona.
3. Zamknij regulator gazu, obracając go w prawo. Zdejmij pokrywę.
4. Wkręć nabój w palnik, kręcąc nabojem w prawo.
5. Zbyt mocne dokręcenie naboju może spowodować uszkodzenie gwintu.
6. Otwórz na chwilę pokrętkę regulatora, żeby sprawdzić, czy z dyszy wydobywa się gaz. Po podłączeniu nowego naboju do zimnego urządzenia płomień może być przez chwilę niestabilny.
7. Aby odkręcić nabój, przekręć go w lewo. Znajdujący się w naboju zawór automatycznie zamknie wypływ gazu.
8. Nie demontować i nie wkładać rozgrzanego palnika do opakowania.
9. Puste naboje nadają się do recyklingu.

Obsługa

1. Palnik należy używać wyłącznie w pomieszczeniach o dobrej wentylacji i z dala od wszelkich źródeł ciepła.
2. Przed użyciem należy sprawdzić, czy wszystkie połączenia w urządzeniu są szczelne.
3. Jeśli gaz ulatnia się z palnika (czuć zapach gazu) należy niezwłocznie wynieść urządzenie na zewnątrz lub do pomieszczenia z dobrą wentylacją i bez źródeł ognia lub zapłonu i zlokalizować miejsce nieszczelności. Działanie urządzenia najlepiej sprawdzać na wolnym powietrzu. Zabrania się używania otwartego ognia do sprawdzania szczelności urządzenia! Nieszczelności należy sprawdzać mydlinami lub specjalnym sprayem. Aby zapobiec ryzyku wycieku gazu, naboje należy zawsze przechowywać pionowo. Podczas używania lampy w pozycji innej niż pionowa gaz może uciekać z naboju (długi, mocno żółty płomień). Po ponownym ustawieniu urządzenia w pionie płomień odzyska właściwe parametry.
4. Przekręć pokrętkę regulatora gazu o ćwierć obrotu (w kierunku "+") i zapalania gazu z piezoelektrycznego zapłonu.
5. Palnik działający wadliwie w jakikolwiek sposób należy natychmiast wyłączyć.
6. Przy dłuższej pracy dół naboju może się ochładzać – jest to naturalne zjawisko.
7. Po zakończeniu pracy należy utrzymać lutownicę w pozycji pionowej przez 5 sekund, przed jej wyłączeniem.
8. Po zakończeniu pracy zamknij regulator gazu (w kierunku "-").
9. Podczas pracy elementy palnika mogą się bardzo nagrzewać – niebezpieczeństwo oparzeń.

Regulacja wielkości płomienia

Wielkość płomienia można regulować pierścieniem regulacyjnym:

- Niska temperatura: opalanie, topienie
- Wysoka temperatura: lutowanie miękkie, hartowanie

Podczas pracy elementy lampy mocno się nagrzewają – pierścień należy regulować tylko w rękawicach ochronnych.

Konserwacja

1. Należy regularnie sprawdzać szczelność urządzenia, aby mieć pewność, że jest w idealnym stanie.
2. Jeżeli gaz wycieka przy gwincie naboju, należy wymienić gumową uszczelkę. Uszczelka powinna być założona wypukłą stroną do naboju. Części uszkodzone należy wymieniać na oryginalne części zamienne KEMPER.
3. W przypadku wadliwego działania urządzenia należy oddać je do autoryzowanego serwisu.
4. Naboje należy zawsze przechowywać pionowo w suchym miejscu i z dala od wszelkich źródeł ciepła.
5. Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy odkręcać nabój z gazem.

Naprawa

Wszelkie wnioski serwisowe powinny być kierowane do: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

GR – ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

Σωστή Χρήση

Η φιάλη αερίου είναι κατάλληλη για μαλακή συγκόλληση, σκληρή συγκόλληση, με φλόγα, κάψιμο, τήξη, σκλήρυνση και φωτισμού ξυλάνθρακα. Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σωστά, όπως αναφέρεται.

Οδηγίες ασφαλείας

1. Σημαντικό: Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν την τοποθετήσετε πάνω στο δοχείο αερίου. Φυλάξτε τις οδηγίες αυτές για να τις συμβουλευθείτε αργότερα.
2. Μην τροποποιείτε τη συσκευή. Είναι επικίνδυνο να τροποποιείτε τη συσκευή, να αφαιρείτε ή να αποσυναρμολογείτε τα εξαρτήματα ή να χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν φέρουν την έγκριση του κατασκευαστή. Αυτό επιφέρει ακύρωση της εγγύησης και της ευθύνης του κατασκευαστή.

- Χρησιμοποιείτε μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους ή σε εξωτερικούς χώρους, σε απόσταση ασφαλείας από όλες τις πηγές θερμότητας, φλόγες ή σπινθήρες και μακριά από σκουπίδια και εύφλεκτα υλικά. Κρατήστε μακριά από παιδιά και από άλλες συσκευές.
- Όλα τα φυσίγγια αερίου είναι μίας χρήσης. Η αναπλήρωση δεν επιτρέπεται. Ποτέ μην εκθέτετε την φιάλη σε θερμοκρασίες άνω των 40 °C (104 °F).
- Τυχόν αναθυμιάσεις που οφείλονται στην καύση ή στα υλικά υπό επεξεργασία ενδέχεται να είναι επικίνδυνες, να πληροφορείστε πάντα εάν είναι τοξικά.
- Να χρησιμοποιείτε, εάν χρειάζεται, τα προστατευτικά γυαλιά.
- Λειτουργήστε τη συσκευή με προσοχή - το φυσικό αέριο είναι ιδιαίτερα εύφλεκτο.
- Αυτή η συσκευή λειτουργεί μόνο με φιάλη υγραερίου σε άμεση πίεση βουτανίου προπάνιο (EN 417), μοντέλο Kemper 580SMINI 110MI. Μπορεί να είναι επικίνδυνη η χρήση άλλων φυσιγγίων αερίου.
- Μη χρησιμοποιείτε μία συσκευή που χάνει, που είναι φθαρμένη ή που δυσλειτουργεί. Ελέγχετε την παρουσία των στοιχείων στεγανοποίησης καθώς και την καλή τους κατάσταση πριν να συνδέσετε τη συσκευή στη φιάλη αερίου. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εφόσον τα στοιχεία στεγανοποίησης είναι κατεστραμμένα ή φθαρμένα.
- Μετά τη χρήση αφήστε την οξυγονοκόλληση σε όρθια θέση για 5" πριν από την απενεργοποίησή της.
- Απαγορεύεται το κάπνισμα κατά τη χρήση της συσκευής.

Συνδεσμολογία

- Το φυσίγγι πρέπει να αντικαθίσταται σε αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση σε εξωτερικό χώρο, μακριά από ελεύθερες φλόγες, φλόγες οδηγούς, ηλεκτρικές εστίες, πηγές θερμότητας και μακριά από άλλα άτομα.
- Βεβαιωθείτε ότι οι φλάντζες βρίσκονται σε καλή κατάσταση πριν χρησιμοποιήσετε ένα νέο φυσίγγι.
- Κλείστε το ρυθμιστή αερίου δεξιόστροφα. Αφαιρέστε το κάλυμμα.
- Βιδώστε νέα φιάλη μόνο με το χέρι, για να μην καταστρέψετε τα πάσα.
- Briefly open the gas regulator and check whether gas escapes.
- Ανοίξτε ελαφρώς τη βαλβίδα του συγκολλητή για να επιβεβαιώσετε την έξοδο του αερίου.
- Η τοποθέτηση νέων φιαλών στην κρύα συσκευή μπορεί να επιφέρει αλλαγή στη φλόγα, που θα επιστρέψει στην αρχική κατάσταση μετά από λίγο.
- Το φυσίγγι δεν πρέπει να απορρίπτεται στο περιβάλλον αλλά σε ένα ασφαλές μέρος. Μην τρυπάτε το φυσίγγι. Μην πετάτε το άδειο φυσίγγι στη φωτιά.
- Όλα τα φυσίγγια αερίου είναι μίας χρήσης. Η αναπλήρωση δεν επιτρέπεται.

Λειτουργία

- Μη χρησιμοποιείτε μία συσκευή που χάνει, που είναι φθαρμένη ή που δυσλειτουργεί. και μακριά από όλες τις πηγές θερμότητας
- Βεβαιωθείτε ότι οι φλάντζες βρίσκονται σε καλή κατάσταση πριν χρησιμοποιήσετε ένα νέο φυσίγγι.
- Σε περίπτωση απώλειών της συσκευής σας (οσμή αερίου) μεταφέρετε την αμέσως σε εξωτερικό χώρο, σε χώρους καλά αεριζόμενους, χωρίς πηγές φλόγας, όπου η απώλεια θα μπορεί να εντοπιστεί και να σταματήσει. Αν θέλετε να διαπιστώσετε την απώλεια της συσκευής σας, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην προσπαθείτε να εντοπίσετε την απώλεια με σπέρτο, αλλά χρησιμοποιήστε νερό και σαπούνι (revelgas κωδ. 1726). Εφαρμόστε διάλυμα σαπουνι και νερό ή ανιχνευτή αερίου στα διάκενα της μονάδας. Αν εμφανιστούν φυσαλίδες, αυτό σημαίνει ότι υπάρχει διαρροή και πρέπει να επισκευαστεί πριν από τη χρήση.
- Ανοίξτε το ρυθμιστή αερίου ένα τέταρτο της στροφής (στην κατεύθυνση "+") και ενεργοποιήστε τη ροή αερίου με πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη.
- Εάν παρατηρήσετε οτιδήποτε ασυνήθιστο κατά τη λειτουργία, απενεργοποιήστε τη συσκευή αμέσως.
- Κατά τη διάρκεια μακράς περιόδου λειτουργίας, είναι φυσιολογικό για το κάτω μέρος της φιάλης για να κρυώσει.
- Μετά τη χρήση αφήστε την οξυγονοκόλληση σε όρθια θέση για 5" πριν από την απενεργοποίησή της.
- Κλείστε το ρυθμιστή αερίου (στην κατεύθυνση "-") μετά τη χρήση της συσκευής.
- Προσοχή: τα μέρη στα οποία υπάρχει πρόσβαση μπορεί να ζεσταθούν πολύ. Κίνδυνος: μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

Ρυθμισμός της ισχύος

Η θερμοκρασία της φλόγας μπορεί να αλλάξει με την κίνηση του κομβίου βαλβίδας (2):

- Χαμηλή θερμοκρασία: φλεγόμενα, κάψιμο, τήξη
- Ψηλή θερμοκρασία: Μαλακή συγκόλληση, σκληρή συγκόλληση, σκληρή ρύθμιση

Η συσκευή συγκόλλησης μπορεί να ζεσταθεί πολύ, μετακινήστε το δαχτύλιο με προστατευτικά γάντια.

Συντήρηση

- Βεβαιωθείτε ότι η ελαστική φλάντζα της στρόφιγγας βρίσκεται στην κανονική θέση και ότι δεν είναι φθαρμένη. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν η φλάντζα C είναι χαλασμένη ή καταστραμμένη.
- Αν διαφύγει αέριο μεταξύ της συσκευής και της φιάλης αντικαταστήστε το ελαστικό δακτύλιο στεγανοποίησης. Βεβαιωθείτε ότι η φουσκωτή πλευρά της σφραγίδας είναι στραμμένη προς τα κάτω. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά KEMPER.
- Σε περίπτωση βλάβης, πηγαίνετε τη συσκευή σε εξειδικευμένη εταιρεία που έχει άδεια.
- Πάντα να αποθηκεύετε φιάλες κάθετα σε ένα ασφαλές και ξηρό χώρο μακριά από όλες τις πηγές θερμότητας.
- Εάν η συσκευή συγκόλλησης δεν χρησιμοποιείται ή μεταφέρεται για μεγάλες χρονικές περιόδους, οι φιάλες πρέπει πάντα να ξεβιδώνονται.

Επισκευή

Όλες οι αιτήσεις επισκευής του κέντρου τεχνικής υποστήριξης πρέπει να απευθύνονται στην KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Τηλ. +39 0521 957111 – Φαξ +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

RU – Инструкция по

Рекомендации по безопасному использованию

Никогда не работайте с этим оборудованием, находясь под влиянием алкоголя или медицинских препаратов. Удалите с Вашего рабочего места все возможные источники огня, легко горючие материалы, такие как дерево, бумага или пластик. Держите наготове ёмкость с водой. Удостоверьтесь в наличии соответствующей вентиляции. Тщательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Храните в местах, не доступных для детей. Поджигайте горелку, отвернув ее от лица и одежды. Удостоверьтесь, что после использования пламя полностью погашено.

инструкция по использованию

Внимательно прочитайте эту инструкцию чтобы ознакомиться с устройством прежде, чем подключать его к источнику газа. Сохраните эту инструкцию, чтобы иметь возможность ее перечитывать.

Не модифицируйте прибор. Опасно пытаться вносить в прибор какие-либо модификации, снимать или переставлять его части, использовать запчасти, не одобренные производителем, любое из этих действий может послужить причиной прекращения действия гарантии, а также ответственности производителя. Никогда не бросайте пустой баллон в огонь.

Устройство должно использоваться в хорошо проветриваемых помещениях и в соответствии с правилами инструкции. Хранить в месте недоступном для детей, и подальше от других устройств.

Устройство необходимо использовать подальше от легко воспламеняющихся материалов и . Возможные вредные испарения от горения могут быть опасными, всегда запрашивайте информацию о возможной токсичности. При необходимости используйте защитные очки.

Опасно пытаться вносить в прибор какие-либо модификации, снимать или переставлять его части, использовать запчасти, не одобренные производителем, любое из этих действий может послужить причиной прекращения действия гарантии, а также ответственности производителя.

Это устройство работает только с прокалываемым газовым картриджем ПРОПАН с бутаном прямого давления арт. 580SMINI (110ML) . Опасно пытаться использовать другие газовые баллоны.

Возможные вредные испарения от горения могут быть опасными, всегда запрашивайте информацию о возможной токсичности. При необходимости используйте защитные очки.

После использования поставьте включенный сварочный агрегат в вертикальное положение на 5 секунд до его выключения.

Поджиг

Поверните кольцо регулировки подачи воздуха так, чтобы отверстия были полностью открыты. Поверните ручку регулировки газа против часовой стрелки.

Чтобы зажечь паяльную лампу – поднесите зажженную спичку к соплу горелки.

Для того, чтобы погасить пламя, поверните ручку регулировки подачи газа по часовой стрелке до конца. Убедитесь, что уплотнение правильно расположено в паяльном устройстве (осмотрите соединение между клапаном горелки и газовым баллоном).

Использование

После поджига регулировка пламени до его полной рабочей длины производится путем поворота ручки регулировки подачи газа (красного цвета) по крайней мере еще на оборот.

комплект с паяльной лампой мини предназначена для использования на хорошо проветриваемых помещениях. В случае утечки газа из устройства, немедленно вынести его из дома в хорошо проветриваемое место без источников огня. Утечку необходимо обнаружить и устранить. Если вы хотите проверить ваше устройство на утечку, делайте это не в помещении. Не ищите утечку с помощью спичек, используйте воду и мыло

Самая горячая точка находится в верхней светящейся части внутреннего конуса пламени.

Поверните вентиль на четверть оборота (в направлении «ВКЛ») и нажмите кнопку зажигания. Если во время работы вы заметите что-либо необычное, немедленно выключите устройство. Откройте газовый регулятор на четверть оборота (в направлении "+") и включите поток газа с помощью пьезоэлектрического зажигания.

Во время продолжительной работы нижняя часть баллона может охладиться.

Переведите вентиль в положение «ВЫКЛ» по завершении работы. Детали паяльного инструмента могут разогреваться до высоких температур. Держите устройство вне досягаемости детей. Регулировка подачи газа осуществляется поворотом барашка на горелке вправо (уменьшить) или влево (увеличить).

Другой способ регулировки подачи — поворачивание кольца на форсунке (выполнять только в защитных перчатках).

После использования поставьте включенный сварочный агрегат в вертикальное положение на 5 секунд до его выключения.

Открытые части могут сильно нагреваться. Хранить в месте недоступном для детей, и подальше от других устройств

Техническое обслуживание

Чтобы почистить корпус вашего устройства, используйте ватный диск пропитанный водой с мылом. Никогда не используйте абразивные продукты.

Чтобы почистить горелку, используйте мягкую щетку.

Не изменять устройство. Опасно пытаться вносить в прибор какие-либо модификации, снимать или переставлять его части, использовать запчасти, не одобренные производителем, любое из этих действий может послужить причиной прекращения действия гарантии, а также ответственности производителя.

Ремонт

Все вопросы локальных служб поддержки должны быть сформулированы и отосланы по адресу: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

EE – KASUTUSJUHEEND

Korrektne kasutamine

Gaasipadrunit 580SMINI sobib kasutamiseks pehmejoodisjootmine, kõvajoodisjootmisel, leegiga lõikamisel, põletamisel, sulatamisel, kõvastamisel ning puusoe süütamisel. Seadet võib kasutada ainult selleks ette nähtud tingimustel.

Tööohutusjuhend

1. Lugege hoolikalt neid juhiseid, et end kurssi viia enne seadme kokkupanekut. Hoidke need juhised alles, et neid lugeda hiljem uuesti.
2. Ära kasuta seadet, mis ei ole korras. Seadet ei tohi ise umber ehitada ega muuta seadme ehitust, see on ohtlik. Ei tohi kasutada tootja poolt heaks kiitmata komponente. Seadme parandustöid võivad viia läbi vaid kvalifitseeritud isikud.
3. Mõeldud kasutamiseks ainult välitingimustes või piisavalt õhutatud ruumides, ohutus kauguses kõikidest kütteallikatest, lahtisest leegist või sädemetest ning prügist ning kergestisüttivatest materjalidest. Ühekordset padrunit mitte täita.
4. Hoida seadet alati lastele kättesaamatus kohas. Mitte hoida padrunit temperatuuridel üle 40°C (104°F).
5. Vältige kasutamisel eralduva padrunigaasi ja suitsu sissehingamist.
6. Seadme kasutamisel kandke kehtivate määruste kohaseid kaitseprille ning määdevaba kaitseriietust. Kasutage seadet alati puhtal, tulekindlal töölaual.
7. Käsitsege seadet ettevaatlikult – gaas on väga tuleohtlik.
8. Mini gaasipõleti komplekt töötab ventiiliga 100ml otsesurve butaani/propaani padruniga (EN 417). Kasutage ainult gaasipadrunit KEMPER art 580SMINI. Volitamata tootjate padrunite kasutamine võib olla ohtlik. Kontrollige, et seade ei oleks kahjustunud.
9. Kahjustunud seadme sisselülitamine on keelatud. Seadet ei tohi kasutada, kui selle tihendid on kahjustunud või kulunud. Seadet ei tohi kasutada, kui see lekib, on kahjustunud või ei tööta korralikult.
10. Pärast kasutamist, pange sisse lülitatud toode 5 sekundiks püstisesse asendisse ning alles see järel lülitage toode välja.
11. Padrunite käsitlemise ajal on suitsetamine keelatud.

Monteerimine

1. Gaasikonteinerit tohib vahetada ainult hästiõhutatud kohas, eelistatult vabaõhutingimustes, võimalikult kaugel kõikidest võimalikest süttimisallikatest, nt lahtisest tulest, signaallampidest ja elektripliitidest, ning ka teistest inimestest eemal.
2. Kontrollige enne gaasikonteineri lahtiühendamist, et põletid oleksid kustutatud. Enne uue gaasikonteineri ühendamist seadme külge, kontrollige tihendeid. Kontrollige, et tihend oleks seadmel õiges kohas.
3. Sulgege gaasiregulaator, keerates seda päripäeva. Eemaldage kate.
4. Keerake seadet hoides seda kinni ning keerates padrunit päripäeva.
5. Ärge keerake padrunit liiga kõvasti kinni, muidu võib see keermeid kahjustada.
6. Avage korras gaasiregulaator ning kontrollige, kas gaas pääseb läbi.
7. Uue padruni kasutamisel külmas seadmes võib leek muutuda. Leegi tavapärane kuju taastub peagi. Padruni eemaldamiseks keerake seda vastupäeva, padrunis olev ventiil takistab gaasi lekkimist, kui jootmiseseade on eemaldatud.
8. Ärge eemaldage ega pakkige seadet enne kui see on jahtunud.
9. Tühjad padrunid suunake ümbertöötamisse.

Kasutamine

1. Kasutage seadet ainult välitingimustes või hästiõhutatud ruumides ning kuumaallikatest eemal.
2. Kontrollige alati, et kõik liitekohad oleksid kinni ning enne seadme süütamist kontrollige, et gaasikindel ühendus oleks olemas.
3. Kui seade lekib (tunnete gaasi lõhna), viige see kohe õue hästiõhutatud ja piireteta kohta, kus saate lekkimiskoha kindlaks teha ning sulgeda. Kui tahate seadme lekkimist kontrollida, tehke seda õues. Ärge üritage leida lekkekohti leegi abil, kasutage seebivett.
4. Avage gaasiregulaator veerandpöörde ulatuses ("+" pöördesuunas) ja lülitage piosüüturi abil gaasivool sisse.
5. Kui märkate töö käigus midagi ebatavalist, lülitage seade koheselt välja.
6. Pika töö käigus on tavapärane, et padruni alumine osa jahtub.
7. Pärast kasutamist, pange sisse lülitatud toode 5 sekundiks püstisesse asendisse ning alles see järel lülitage toode välja.
8. Pärast seadme kasutamist sulgege gaasiregulaator ("-") suunas).
9. Jooteseadme osad võivad muutuda väga kuumaks. Ettevaatust: võib põhjustada põletusi.

Temperatuuri korrigeerimine

Leegi temperatuuri on võimalik muuta võru liigutamisega:

- Alandatakse temperatuuri: Leegiga lõikamine, põletamine, sulatamine
- Suurendatakse temperatuuri: Pehmejoodisjootmine, kõvastamine, kõvajoodisjootmine

Pehmejoodisjootmise seade võib muutuda väga kuumaks; liiguta võru ainult kaitsekindaid kandes.

Hooldamine

1. Enne konteineri ühendamist kontrollige seadme tihendeid regulaarselt, et teha kindlaks, et need on õiges asendis ning ideaalses seisukorras.
2. Kui seadme ja padruni vahelt immitseb gaasi, vahetage kummist tihend ära. Kontrollige, et tihendi punnis osa on suunaga allapoole. Kasutage ainult KEMPERI originaalvaruosi.
3. Rikete korral viige seade volitatud ettevõtte spetsialisti kätte. Hoida seadet ohutus ja kuivas kohas.
4. Padruneid hoida alati vertikaalselt ohutus ja kuivas kohas, eemal kütteallikatest.
5. Kui jooteseadet ei kasutata või transpordita pika aja jooksul, tuleb padrun alati eemaldada.

Remont

Kõik küsimused seadme kohta esitada maaletoojale KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it Valmistaja KEMPER www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

LT – NAUDOTOJO INSTRUKCIJA

Tinkamas naudojamas

Dujų balionas 580SMINI yra tinkamas minkštajam suvirinimui, kietajam litavimui, suvirinimui liepsna, nudeginimui, lydymui, grūdinimui ir medienos anglių uždegimui. Šį prietaisą galima naudoti tik tinkamai, kaip nurodyta.

Saugos instrukcijos

1. Prieš prijungdami prietaisą prie baliono, atidžiai perskaitykite šias naudojimo instrukcijas, kad turėtumėte supratimą apie prietaisą. Pasidėkite šias instrukcijas, kad jomis galėtumėte pasinaudoti ateityje.
2. Pavojinga prietaise atlikti modifikacijas, išimti arba išardyti sudedamąsias dalis arba naudoti dalis, kurios nėra aprobuotos gamintojo. Šie veiksmai panaikina garantiją, gamintojo atsakomybę. Nemodifikuokite prietaiso. Niekada neišmontuokite prietaiso ar jo sudedamųjų dalių. Prietaisą gali remontuoti tik kvalifikuoti specialistai.
3. Skirtas naudoti tik lauke arba gerai vėdinamose vietose, saugiu atstumu nuo visų šilumos šaltinių, atviros liepsnos ar kibirkščių ir atokiau nuo šiukšlių bei degių medžiagų.
4. Niekada pakartotinai neužpildykite vienkartinio baliono. Prietaisą visada laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Niekada neleiskite baliono veikti aukštesnei negu 40 °C (104 °F) temperatūrai.
5. Degimo metu galima susidaryti garai gali būti pavojingi, todėl visada pasirūpinkite informacija apie galimą toksiškumą. Jei reikia, naudokite apsauginius akinius.
6. Stenkitės neįkvėpti baliono dujų ir naudojant susidarancių dūmų.
7. Naudodami prietaisą, dėvėkite apsauginius akinius, atitinkančius galiojančias nuostatas, bei riebalais nesuteptus apsauginius drabužius. Prietaisą visada naudokite švarioje, ugniai atsparioje darbo vietoje. Su prietaisu dirbkite atsargiai – dujos yra labai degios.
8. Suvirinimo lempa veikia su vožtuvo tipo 100 ml tiesioginio slėgio butano / propano balionu (EN 417). Naudokite tik su dujų balionu KEMPER art. 580SMINI. Naudoti nepatvirtintus balionus gali būti pavojinga.
9. Įsitinkinkite, kad prietaisas niekaip nepažeistas. Niekada neįjunkite pažeisto prietaiso. Nenaudokite prietaiso, jei jo tarpikliai pažeisti ar susidėvėję. Nenaudokite prietaiso, esant dujų nuotėkiui, jei jis yra pažeistas ar netinkamai veikia.
10. Baigę naudoti, 5 sekundėms pastatykite įjungtą suvirinimo aparatą į vertikalią padėtį ir tik tada jį išjunkite.
11. Naudojant balionus draudžiama rūkyti.

Surinkimas

1. Dujų balioną keiskite tik gerai vėdinamoje vietoje, pageidautina – atvirame ore, kuo toliau nuo visų galimų užsidegimo šaltinių, pvz., atviros liepsnos, signalinių lempučių ir elektrinių viryklių bei atokiau nuo kitų žmonių.
2. Prieš atjungdami dujų balioną, patikrinkite, ar degikliai užgeso. Prieš prijungdami naują balioną prie prietaiso, patikrinkite tarpiklius. Įsitinkinkite, kad tarpiklis tinkamai įstatytas į litavimo prietaisą.
3. Pasukite dujų reguliatorių pagal laikrodžio rodyklę ir jį uždarykite. Nuimkite dangtį.
4. Priveržkite litavimo prietaisą laikydami jį prispaudę ir sukdami balioną pagal laikrodžio rodyklę.
5. Nepriveržkite baliono pernelyg stipriai, kad nepažeistumėte sriegio.
6. Trumpam atidarykite dujų reguliatorių ir patikrinkite, ar bėga dujos.
7. Naudojant naujus balionus su šaltu prietaisu, liepsna gali pasikeisti. Ji greitai atgauna įprastą formą. Norėdami nuimti balioną, pasukite jį prieš laikrodžio rodyklę; nuėmus litavimo prietaisą, baliono vožtuvas neleids išbėgti dujoms.
8. Neišmontuokite ir nesupakuokite prietaiso, kol jis neataušęs.
9. Tuščius balionus atidėkite perdirbti.

Naudojimas

1. Naudokite tik lauke arba gerai vėdinamose patalpose, atokiau nuo visų šilumos šaltinių.
2. Prieš uždegdami litavimo lempą, visada įsitinkinkite, ar visi sujungimai priveržti ir ar jungtys nepraleidžia dujų.
3. Esant nuotėkiui iš jūsų prietaiso (užuodžiate dujas), nedelsdami išneškite jį į lauką ar gerai vėdinamą, tuščią zoną, kur bus galima surasti ir sustabdyti nuotėkį. Jei norite patikrinti, ar iš jūsų prietaiso nėra nuotėkio, tai darykite lauke. Nebandykite aptikti nuotėkio liepsna; naudokite muiluotą vandenį.

4. Atsukite dujų regulatoriaus rankenėlę ketvirtadalių ("+" kryptimi), tada nuspauskite piezo uždegimo mygtuką.
5. Jei dirbdami pastebite ką nors neįprasto, nedelsdami išjunkite prietaisą.
6. Ilgaus naudojimo laikotarpiais normalu, kad apatinė baliono dalis atvėsta.
7. Baigę naudoti, 5 sekundėms pastatykite įjungtą suvirinimo aparatą į vertikalią padėtį ir tik tada jį išjunkite.
8. Pasinaudoję prietaisu, uždarykite dujų reguliatorių ("-" kryptimi).
9. Kai kurios litavimo prietaiso dalys gali labai įkaisti. Pavojus: galima nusideginti.

Temperatūros reguliavimas

Liepsnos temperatūrą galima keisti judinant žiedą:

- Žemesnė temperatūra: litavimas liepsna, nudeginimas, lydymas.
- Aukšta temperatūra: minkštasis litavimas, kietasis litavimas, grūdinimas.

Litavimo prietaisas gali labai įkaisti; žiedą judinkite tik mūvēdami apsaugines pirštines

Techninė priežiūra

1. Prieš prijungdami balioną, reguliariai tikrinkite litavimo prietaiso tarpiklį, kad įsitikintumėte, jog jis tinkamai įstatytas ir yra geros būklės.
2. Jei tarp prietaiso ir baliono nuteka dujos, pakeiskite guminį tarpiklį. Įsitikinkite, kad storoji tarpiklio pusė yra nukreipta į apačią. Naudokite tik originalias atsargines KEMPER dalis.
3. Gedimo atveju nugabenkite prietaisą įgaliojai specialistų bendrovei.
4. Prietaisą laikykite saugioje sausoje vietoje. Balionus visada laikykite vertikaliai, saugioje sausoje patalpoje, atokiau nuo visų šilumos šaltinių.
5. Jei litavimo prietaisas ilgą laikotarpį nėra naudojamas ar gabenamas, būtina atsukti balionus.

Remontas

Visi prašymai skirti paramą turi būti suformuluota KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano Collecchio (PR) – Italy – Tel +39 0521 957111 – Fax. +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it

LV – LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA

Pareiza lietošana

Gāzes kasetne 580SMINI ir piemērota mīkstai lodēšanai, salodēšanai, kveldēšanai, nodedzināšanai, kausēšanai, cietināšanai un kokogļu aizdedzināšanai. So ierīci drīkst izmantot tikai pareizi - tā, kā norādīts.

Norādījumi par drošību

1. Pirms ierīci pievienojat kasetnei, rūpīgi izlasiet šos norādījumus par darbināšanu, lai iepazītos ar ierīci. Saglabāiet šo instrukciju lietošanai nākotnē.
2. Nemodificējiet šo aparātu. Veikt iekārtas pārveidošanu, noņemt vai nomontēt tās sastāvdaļas vai lietot sastāvdaļas, ko nav rekomendējis ražotājs, ir bīstami; visu šo iemeslu dēļ var zaudēt garantijas spēkā esamību, tiek atcelta ražotāja atbildība. Ierīces remontu drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists.
3. Lietot tikai ārpus telpām vai plašās vēdinātās zonās, drošā attālumā no karstuma avotiem, atklātas liesmas un dzirkstelēm, kā arī tālu no atkritumiem un degošiem materiāliem.
4. Nekad neuzpildiet atkārtoti vienreiz lietojamo kasetni. Vienmēr glabāiet ierīci bērniem nepieejamā vietā. Nepieļaujiet kasetnes atrašanos temperatūrā virs 40 °C (104 °F).
5. Sadegšanas laikā vai no darba materiāliem iespējamie radušies izgarojumi var būt bīstami, vienmēr pieprasiet informāciju par varbūtējo toksiskumu.
6. Ierīci darbinot, uzlieciet aizsargbrilles, kas atbilst saistošajiem noteikumiem, kā arī aizsargapģērbu, kas nav notraipīts ar eļļu.
7. Ierīci vienmēr lietojiet tīrā, ugunsdrošā darba vietā. Ierīci darbiniet uzmanīgi - gāze ir ļoti viegli uzliesmojoša.
8. Lodlampa darbojas ar 100 ml tiešā spiediena butāna/propāna kasetni ar vārstu (EN 417). Lietojiet tikai ar KEMPER art. gāzes kasetni. 580SMINI. Neatbilstošu kasetņu izmantošana var būt bīstama. Pārliedzinieties, ka ierīce nav nekādā veidā bojāta.
9. Nekad neieslēdziet bojātu ierīci. Nelietojiet ierīci, ja tai ir bojātas vai nodilušas blīves. Nelietojiet ierīci, kurai ir noplūde, bojājums, vai tādu, kura nedarbojas pareizi.
10. Kad darbs pabeigts, ieslēgtu metināmo aparātu pirms izslēgšanas 5 sekundes novietojiet apvērstā stāvoklī.
11. Rīkojoties ar kasetni, aizliegts smēķēt.

Salikšana

1. Gāzes balona nomaiņu veiciet labi vēdinātā vietā, ja iespējams, ārā, pēc iespējas tālu no visiem iespējamiem aizdegšanās avotiem, piemēram, atklātas liesmas, dežūrlampām un elektriskajām plītīm, kā arī pietiekamā attāluma no citiem cilvēkiem. Pirms atvienojat gāzes balonu, pārliedzinieties, ka deglis ir nodzēsts. Pirms jaunā gāzes balona pievienošanas ierīcei pārliedzinieties, ka blīves ir kārtībā.
2. Pārliedzinieties, ka blīve ir pareizi ievietota lodēšanas iekārtā.
3. Gāzes regulatoru aizveriet, to griežot pulksteņrādītāju kustības virzienā. Noņemiet vāciņu.
4. Uzskrūvējiet lodēšanas iekārtu, to turot uz leju un pulksteņrādītāju kustības virzienā griežot kasetni.
5. Nepieskrūvējiet kasetni pārāk cieši, lai nesabojātu vītņi.
6. Uz īsu brīdi atgrieziet gāzes regulatoru, un pārliedzinieties, ka izplūst gāze.
7. Lietojot jaunas kasetnes aukstai ierīcei, liesma var būt nevienmērīga. Tā drīz atgūs normālu formu. Lai noņemtu kasetni, griežiet to pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam; kasetnes vārsts neļauj gāzei izplūst pēc lodēšanas iekārtas noņemšanas.
8. Neizjauciet ierīci un nenolieciet glabāšanā, pirms tā ir atdzisusi.
9. Tukšās kasetnes nododiet atkārtotai pārstrādei.

Darbināšana

1. Ierīci darbiniet tikai ārā vai labi vēdinātās telpās, tālu no visiem karstuma avotiem.
2. Pirms degļa aizdedzināšanas jums vienmēr jāpārlicinās, ka visas savienojuma vietas ir hermētiski noslēgtas.
3. Ja jūsu ierīcei ir noplūde (var saost gāzi), nekavējoties to iznesiet ārā labi vēdinātā, neierobežotā vietā, kur noplūdes vietu var atrast un apturēt. Ja vēlaties pārbaudīt, vai ierīcei nav noplūdes, dariet to ārā. Nemēģiniet noplūdes vietu atrast ar liesmas palīdzību, lietojiet ziepjūdeni.
4. Gāzes regulētāju pagrieziet par ceturdaļu uz "+" virzienu, aizdedzināt liesmu ar piezo aizdedzi.
5. Ja darbināšanas laikā ievērojat kaut ko neparastu, nekavējoties izslēdziet ierīci.
6. Ierīci ilgstoši darbinot, tas ir normāli, ka kasetnes apakšējā daļa atdziest.
7. Kad darbs pabeigts, ieslēgtu metināmo aparātu pirms izslēgšanas 5 sekundes novietojiet apvērstā stāvoklī.
8. Pēc lietošanas aizgrieziet gāzes regulatoru (virzienā uz "-").
9. Lodēšanas iekārtas detaļas var ļoti sakarst. Bīstami - var apdedzināties.

Temperatūras noregulēšana

Liesmas temperatūru var mainīt, kustinot gredzenu:

- Zemāka temperatūra: kveldēšanai, nodedzināšanai, kausēšanai.
- Augstāka temperatūra: mīkstā lodēšana, salodēšana, cietināšana.

Lodēšanas iekārta var ļoti sakarst - gredzenu bīdīt tikai, izmantojot aizsargcimdus

Apkope

1. Pirms pievienojat balonu, regulāri pārbaudiet lodēšanas iekārtas blīvi, lai pārlicinātos, ka tā ir pareizi ievietota un nevainojamā stāvoklī. Ja gāze izplūst vietā starp iekārtu un kasetni, nomainiet gumijas gredzenveida blīvi.
2. Pārlicinieties, ka izliktā blīves puse ir vērsta uz leju. Lietojiet tikai oriģinālās KEMPER rezerves daļas.
3. Ja rodas darbības traucējumi, ierīci nogādājiat pilnvarotā specializētajā uzņēmumā.
4. Ierīci glabājiat drošā un sausā vietā.
5. Kasetnes vienmēr glabājiat vertikāli, drošā un sausā telpā, tālu no visiem karstuma avotiem. Ja lodēšanas iekārtu ilgāku laiku nelieto vai pārvadā, kasetnēm vienmēr jābūt noskrūvētām.

Remonts

Visi pieteikumi palīdzībai ir no departamentiem, lai formulētu KEMPER – Via Prampolini 1/Q – 43044 Lemignano di Collecchio (PR) – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

RO – MANUAL DE UTILIZARE

Utilizarea prevăzută

Cartușul 580SMINI este potrivit pentru sudarea moale și puternică, găfâirea, dezasamblarea, topirea și întărirea flăcării. Acest echipament trebuie utilizat numai așa cum este arătat în utilizarea prevăzută.

Avertismente de siguranță

1. Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a asambla recipientul său de gaz. Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le reciti mai târziu.
2. Nu faceți niciun fel de modificare la plita dvs. și nu demontați deloc aparatul și nici componentele sale. Lucrările de reparație la aparat trebuie să fie executate numai de către personal specializat calificat. Este periculos să modificați aparatul, să eliminați sau dezasamblați piese sau să utilizați componente care nu sunt aprobate de către producător dat fiind că acest lucru va duce la pierderea garanției și va exonera de răspundere producătorul.
3. Utilizați aparatul numai în aer liber, sau eventual în încăperi suficient de aerisite, la o distanță de siguranță de orice sursă de căldură, flacără sau scântee și departe de acumulările de murdărie sau material inflamabil.
4. Nu încercați niciodată să reîncărcați cartușul de unică folosință. Țineți întotdeauna aparatul departe de copii. Nu expuneți niciodată aparatul la temperaturi mai mari de 40°C.
5. Orice emanare produsă prin ardere sau materialele cu care se lucrează poate fi periculoasă, fiind întotdeauna necesare informații privind toxicitatea.
6. Atunci când utilizați aparatul, purtați ochelari de siguranță în conformitate cu reglementările în vigoare, precum și îmbrăcăminte de protecție fără grăsime.
7. Folosiți întotdeauna aparatul într-un loc curat și rezistent la foc. Folosiți aparatul cu precauție, gazul este foarte inflamabil.
8. Arzătorul Mini funcționează cu un cartuș de 110 ml de butan / propan direct (EN 417). Utilizați numai cartușe cu butan KEMPER art. 580SMINI. Poate fi periculoasă adaptarea altor butelii cu gaze.
9. Nu puneți în funcțiune un aparat care este deteriorat. Asigurați-vă de prezența și sta Țineți întotdeauna aparatul departe de copii. rea bună a garniturilor de etanșare înainte de a conecta cartușul cu gaze. Nu folosiți niciodată un aparat cu garniturile deteriorate sau uzate. Nu utilizați niciodată un aparat care pierde, este deteriorat sau funcționează defectuos.
10. După utilizare, readuceți arzătorul în poziție verticală timp de 5 "înainte de a-l opri.
11. Este interzis fumatul în timpul manipulării cartușelor.

Asamblare

1. Înlocuiți rezervorul de gaz doar într-un loc bine ventilat, de preferință în aer liber și departe de orice sursă de aprindere, cum ar fi flacără, flacără cu aprindere, echipament electric de bucătărie și departe de alte persoane.

2. Verificați dacă garnitura din arzător este așezată corect (consultați conexiunea supapa-cartuș).
3. Închideți regulatorul de gaz rotind la dreapta. Îndepărtați închiderea.
4. Deșurubați arzătorul rotind spre dreapta, țineți aparatul de brazare și întoarceți cartușul.
5. Înșurubați cartușul doar cu mâna, nu deteriorați firul!
6. Deschideți scurt regulatorul de gaz pentru a verifica dacă gazul scapă.
7. Introducerea de noi cartușe într-un aparat rece poate duce la o schimbare a flăcării, care revine la normal după ceva timp. Pentru a scoate cartușul, rotiți spre stânga; o supapă din cartuș împiedică scurgerea gazului după scoaterea aparatului de brazare.
8. Aparatul trebuie dezasamblat și ambalat numai atunci când s-a răcit.
9. Puneți cartușele goale în colecția de materiale utile.

Esercizio

1. Exercițiul trebuie să se desfășoare numai în aer liber sau în camere bine ventilate și departe de orice sursă de căldură!
2. Verificați întotdeauna etanșarea tuturor îmbinărilor și asigurați-vă să fie mereu o conexiune etanșă de aprindere arzătorului.
3. În caz de pierderi ale aparatului dvs (miros de gaz) a-l duce imediat la exterior, în locuri foarte ventilate, fără surse de foc, unde pierderea poate fi căutată și oprită. Dacă se dorește verificarea de pierderi ale aparatului dvs, faceți-o la exterior. Nu căutați niciodată o pierdere de gaz cu ajutorul unei flăcări, ci folosiți o soluție săpună sau un detector de scurgeri pentru pulverizare!
4. Deschideți regulatorul de gaz un sfert de viraj (direcția săgeții "+") și apăsați complet butonul de aprindere, apoi porniți debitul de gaz cu aprindere piezo.
5. Dacă în timpul exercițiului observați ceva neobișnuit, opriți imediat aparatul.
6. În cazul unei utilizări prelungite, este normal ca partea inferioară a cartușului să se răcească.
7. După utilizare, readuceți fierul de lipit în poziție verticală timp de 5 "înainte de a-l opri.
8. După utilizarea aparatului, închideți robinetul de gaz (direcția săgeții "-").
9. Piese ale aparatului de brazare pot deveni foarte fierbinți. Atenție: pericol de arsuri.

Reglarea temperaturii

Rotind robinetul supapei (2) temperatura flăcării poate fi modificată:

- Temperatură scăzută: degajare a flăcării, spălare de flăcără, topire
- Temperatură ridicată: brazare moale, brațare puternică, stingere a flăcării

Arzătorul poate deveni foarte cald; rotiți butonul de la robinet purtând doar mănuși de protecție.

Întreținere

1. Verificați în mod regulat dacă garnitura din arzător este poziționată corect și verificați starea acestuia.
2. În cazul scurgerii de gaz între aparat și cartuș, garnitura inelului de cauciuc trebuie înlocuită. În acest sens, asigurați-vă că partea umflată a garniturii este orientată în jos. Folosiți doar piese de schimb originale de la KEMPER.
3. În caz de anomalii, livrați echipamentul la o companie specializată autorizată.
4. Depozitați întotdeauna cartușele în poziție verticală într-o cameră sigură și uscată, departe de orice sursă de căldură.
5. Dacă arzătorul nu este utilizat pentru o perioadă îndelungată sau când este transportat, cartușele trebuie să fie întotdeauna desurubate.

Reparație

Toate cererile de intervenții ale serviciului de asistență se pot face prrzez KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it.

BA – Uputstvo za upotrebu

Pravilna upotreba

Plinska boca je pogodna za mehko lemljenje, lemljenje, varenje, spaljivanje, topljenje, kaljenje i potpalu drvenog uglja. Ovaj uređaj se može pravilno koristiti samo, kako je navedeno.

Sigurnosna Upozorenja

1. Preporučujemo da pažljivo pročitate priručnik za upotrebu jer sadrži važne informacije o sigurnosnim pravilima za upotrebu i održavanje uređaja. Preporučuje se da priručnik sačuvate zbog buduće upotrebe. Upute prije upotrebe.
2. Garancija ističe u slučaju oštećenja uslijed nestručnog rukovanja. Zadržavamo parvo na tehničke promjene. Ne izvršavajte nikakve modifikacije na uređaju. Nikada nemojte rastaviti uređaj ili njegove sastavne dijelove. Popravke na uređaju može obavljati samo kvalifikovano osoblje.
3. Koristite u dobro provjetrenim prostorima, po mogućnosti van, daleko od bilo kojeg izvora paljenja, kao što su otvorenog plamena, piloti, električni požara i dalje od drugih ljudi.
4. Ne dopunjavati potrošni uložak. Držati van dohvata djece. Ne izlažite uložak temperaturama iznad 40°C (104 ° F).
5. Izbjegavajte udisanje uložak gasa i dim koji se emituju tokom upotrebe.
6. Tokom rada uređaja, nositi zaštitne naočale, u skladu sa važećim propisima, kao i odgovarajuću HTZ opremu.
7. Uvijek koristite uređaj na čistom, na vatru otpornoj radnoj stanici. Koristite uređaj sa pažnjom - gas je lahko zapaljiva supstanca.
8. Kategorija: direktan pritisak butana – propan (EN 417). Ovaj uređaj radi isključivo sa patronom Kemper 580SMINI 110ml. Može biti opasno koristiti druge spremnike sa plinom. To može biti opasno da pokušaju da koriste druge patrone gas.

- Uvjerite se da postoje brtve i da su u dobrom stanju prije nego što povežete aparat na spremnik sa plinom. Nemojte koristiti aparat ako su brtve oštećene ili istrošene. Nemojte koristiti uređaj koji curenja, pogoršala ili неисправan. Ovaj uređaj treba koristiti u dovoljnoj mjeri prozračnim mjestima u skladu s propisima koji su na snazi.
- Nakon upotrebe odmoriti Let lampu, okrenuvši je uspravno 5 minuta prije nego što ga isključite.
- Pušenje je zabranjeno za vrijeme sklapanja rada i sve operacije jedinice.

Montaža

- Kasetu s mora biti zamijenjen u provjetrenom prostoru, po mogućnosti van, dalje od otvorenog plamena, pilot plamena, električne i daleko drugih ljudi.
- Pobrinite se da je ventil je zatvoren, a plamenik je isključen i hladan prije uklanjanja spremnikom plina.
- Zavrните na kasetu i osigurati plamenik blokiran: ventil unutar zaustavlja plina curenja.
- Odvrtite spremnik na način da držite plamenik nepomičnim: unutrašnji ventil sprečava izlazak plina.
- Zavrните novi spremnik samo rukom na način da se ne oštete navoji.
- Malo otvorite ventil zavarivača i uvjerite se izlazi li plin.
- Umetanje novog spremnika u hladan aparat može dovesti do promjene plamena koji će se vratiti na normalu nakon nekog određenog vremena.
- Provjerite Dobro stanje brtve prije nego koristeći novu kasetu. Umetnite novi spremnikom plina u kućišta i nastavite.
- U kertridža ne smije biti napušten u okruženju, ali na sigurnom mjestu. Ne bušite kertridža. Ne bacajte prazan kertridž u vatru.

Operation

- Radite samo na otvorenom ili u dobro ventiliranim prostorijama, i daleko od svih izvora toplote.
- Proverite da li brtve "(između uređaja i posuda plina)" da li su funkcionalne i u dobrom stanju prije povezivanja na kontejner gasa.
- Ako je došlo do curenja (miris plina), odmah uređaj iznijeti van u dobro ventilisanu i vatrostalnu prostoriju gdje se curenje može otkriti i zaustaviti. Ako želite da provjerite curenje vašeg uređaja, uradite to na otvorenom. Ne pokušavajte otkriti curenja pomoću plamena, koristiti šapunicu.
- Otvoriti gasni regulator za četvrtinu kruga u pravcu "+" i upaliti plin pomoću upaljača.
- Ako prilikom rada uočite nešto neuobičajeno, odmah isključite aparat.
- U slučaju dužeg korištenja je normalno da se donji dio spremnika ohladi.
- Nakon upotrebe odmoriti Let lampu, okrenuvši je uspravno 5 sekundi prije nego što ga isključite.
- Zatvorite regulator plina (u "-" pravac) nakon upotrebe uređaja.
- Upozorenje: Pristupni dijelovi mogu postati vrlo vruć . Upozorenje: Može izazvati opekotine.

Podešavanje temperature

Temperatura plamena može se mijenjati pomjeranjem dugmeta ventila (2):

- Manja temperatura: paljenje, spaljivanje, topljenje;
- Visoka temperatura: mehko lemljenje, kaljenje.

Uređaj za lemljenje se može dosta zagrijati; prsten okretati samo uz korištenje zaštitnih rukavica

Održavanje

- Redovno provjerite pečat na uređaju za lemljenja kako bi bili sigurni da je ispravno postavljen i u savršenom stanju.
- Ako plin izbija između uređaja i kertridža zamijenite gumeni plomirajući prsten. Pobrinite se da loptasta strana pečata pokazuje prema dolje. Koristite samo originalne rezervne dijelove KEMPER-a.
- U slučaju kvara, odnesite uređaj kod specijalista ovlaštenog od proizvođača.
- Čuvajte patrone uvijek u okomito na sigurnom i suhom prostoru daleko od izvora toplote.
- Ako se uređaj za lemljenje ne koristi ili neće prevoziti za duži vremenski period, patrone moraju biti odvijene.

Popravka

Sva pitanja za servisne službe moraju biti upućena na: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy (*Italija*) – Tel.: +39 0521 957111 – Faks: +39 0521 957195 – www.kempergroup.it – info@kempergroup.it



GARANZIA
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIA
GARANTIA

GARANTI
TAKUU
ZÁRUKA
GWARANCJA
ΕΓΓΥΗΣΗ

ГАРАНТИЯ
GARANTII
GARANCIJA
GARANTIJA
GARANTIE

ZÁRUKA
GARANCIA
GARANTI
JAMSTVO
ГАРАНЦИЯ